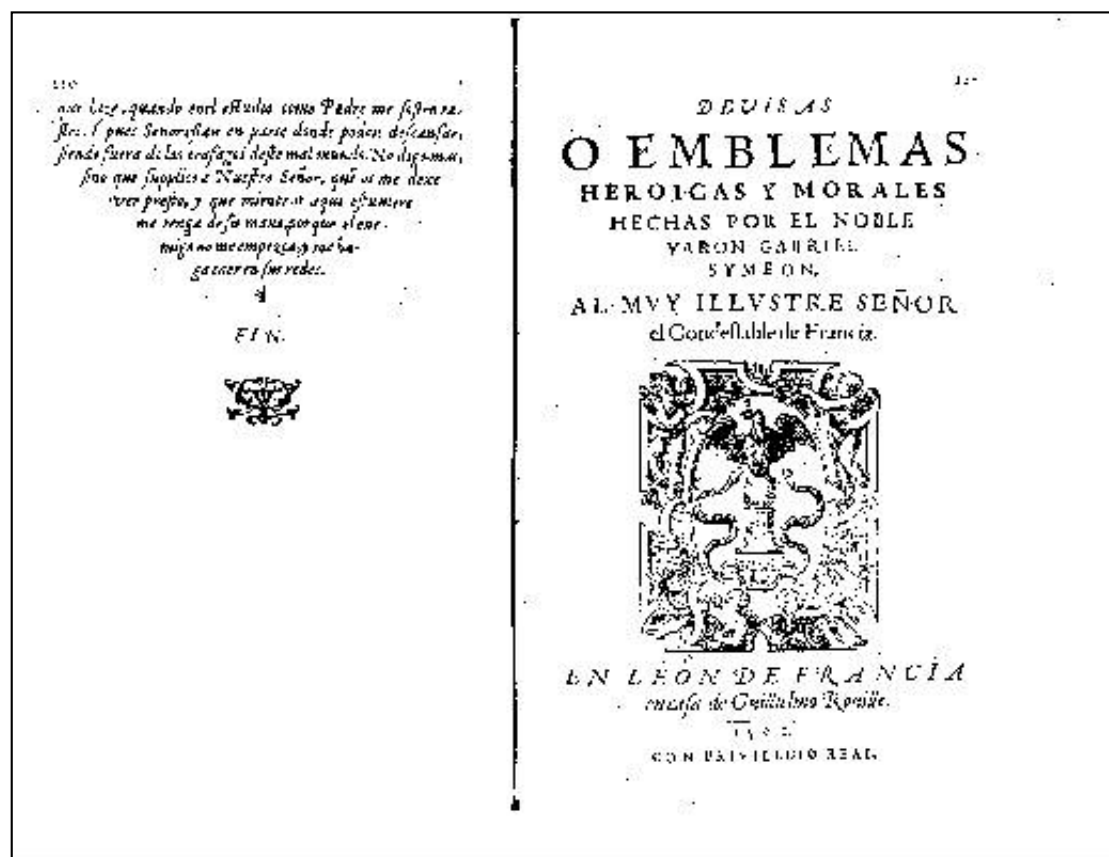


Devisas o emblemas heroicas y morales



Datos bibliográficos

Título

Devisas o emblemas heroicas y morales hechas por el noble varón Gabriel Symeon, al mvy illvstre señor el Condestable de Francia. en León de Francia en casa de Guilliemo Rouille. 1561. Con privilegio real.

Autor

SIMEONI, Gabriel

Lugar de edición

Lión

Año de edición

1561

Idioma original

Italiano (it)

Idioma original

Guilliemo Rovilio

Observaciones

Aparece a continuación de "Diálogo de las empresas militares y amorosas" de Paolo Giovio. Se compone de 35 divisas que constan de 'pictura' y glosa. Cada divisa tiene un título, que se corresponde con el nombre de la persona concreta a la que se dedica (por ejemplo 'Augusto', 'Titus') o bien a una persona en general (por ejemplo, 'Por un amigo fingido', 'Por un hombre rixoso').

Páginas digitalizadas

que hize, quando en el estudio como Padre me sosten-
 tes. Y pues Señor estais en parte donde podeis descansar,
 siendo fuera de los trasagos deste mal mundo. No digo mas,
 sino que suplico a Nuestro Señor, que os me dexe
 ver presto, y que mientras aqui estuviere
 me tenga de su mano, porque el ene-
 migo no me empezca, y me ha-
 ga caer en sus redes.



FIN.



DEVISAS
 O EMBLEMAS
 HEROICAS Y MORALES

HECHAS POR EL NOBLE
 VARON GABRIEL
 SYMEON,

AL MVY ILLVSTRE SEÑOR
 el Condestable de Francia.



EN LEON DE FRANCIA
 en casa de Guilliemo Rouille.

1561.

CON PRIVILEGIO REAL.

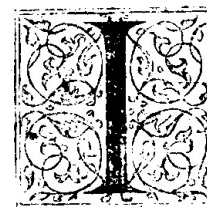
DEVISA DEL
AVTOR.



ΕΥΔΟΚΙΑΣ.

AL MVYILLVSTRE
SEÑOR EL DVQUE DE

*Montmorensi, Per y Condestable de
Francia, Gabriel Symcon su
obedientissimo vasallo
Salud y honor.*



Llustrissimo Señor tal es la natura de la Palma, que quanto mas sus ramos estan cargados, tanto mas en lugar de flexir y baxar ellos van arriba, que es la causa porque los antigos la acõparan alas victorias. Agora tãbien tengo en buena esperança, que con la ayuda de Dios vendra de V. S. la bondad, lealdad y diuino entendimiento, del qual aunque fuesse ya en parte conosciido relulira daqui adelante tanto, que el mundo publicara y dira ser a V.S. justamente deuido por la salud de la Republica y tan honrrado cargo de los negocios de Francia: dela qual bienauenturan

rança queriendo yo holgarme con los otros, y con esta alegria hazer como a mi Señor (a quien yo sere para jamas obedientísimo y deudor) algũ presente honesto, no he sauido escoger entre el thezoro de mis naturales tan dichosas riquezas otra cosa que fuesse mas digna de V.S. que ciertas mias Deuifas o Emblemas Heroicas y Morales, entre lasquales hallara V.S. la fuya verdadera, supplicãdo humilmẽte a V.S. reciba humanamente la buena voluntad del donator y mantenerme en la buena gratia y amistad del Rey. En

Leon a 15. de Mayo,

1559.

ΕΥΔΟΚΙΑΣ.

LAS



LAS

DEVISAS O EMBLE-
MAS HEROICAS DEL
SEÑOR GABRIEL
SYMEON,
AL MVY INSINE SEÑOR EL
Condestable de Francia.



O ay cosa mas difficil en este mundo, segun es autor San Augustin, que conocer el ingenio y pensamiento de los hombres. Porque aunque vn hombre se muestre dulce, gracioso, y pazible, pero no dexara de ser naturalmẽte feroz en su coraçon, desseando dissensiones y guerra; loqual facilmente dissimula con alguna razon que otros no sauen. Otro se muestra deuoto y muy catolico, empero puede ser, como tengo conosciado en muchos, lo contrario: loqual dissimula por miedo de la ley, o por otro respetto de subir a otra mas grande dignidad como hizieron algunos de nostros tiempos por donde muchos papas y principes seglares an sido engañados ansi como fue antiguamente el Senado de Roma de Tiberio y Neron al principio de su Imperio. Otro tambien muestra se liberal, teniendo casa abierta a todos, y sera tenido por ello magnani-

F

mo, empero sera naturalmente auaro y mecanico haziendo tal cosa noble por demasiada ambicion y codicia de ser alabado delas personas: finalmente bien podra desirse hōbre raro, enel mondo y acompañado de la diuina gracia, quien en su pobreza y en su juventud, auiendo sido como Angel, despues auiedo se hecho rico y viejo no mudo de costumbres y modo de vivir. Para conoser esta tan dificultosa y peligrosa natura del hombre dos medios halle entre otros que son el traje y deuissas, paresciendome que el que se deleita de ser asseado en vestidos no sea sinon de muy buen ingenio y magnanimo coraçon y que segun la qualidad de vna Deuissa, no se pude errar de juzgar y conoser la complecion y naturaleza de vn hombre, desseando cada vno hazer parecer exteriormente lo que en su coraçon tiene secreto y que sea mas conuenible a su natural ansi como se vee que hizo en la vuelta de su medalla el buen Principe y Emperador Augusto el qual queriendo mostrar su modestia en todos sus negocios, tan effrentado y ligero para creer subito las relaciones y informations de sus palacios, por donde los principes y juezes hazen hartos agravios a muchos, el hizo debuxar entre otras muchas en vna medalla suya de oro vna mariposa y vn cācrejo de mar significando por la mariposa la presteza y por el cācrejo la pereza, lasquales dos cosas hazen vn temperamiento necessario a vn Principe.

AU



Tuuo otra Deuissa de vna Sphinge en sus sello, queriendo dezir quel era hombre prompto y resolutor para aclarar todas cosas dudozas: laqual Deuissa el dexo despues que vno puesto orden a todas las dificultades de su Imperio, y sellaua sus cartas con la ymagen del grande Alexandro, demonstrado quel pretendia ala monarchia como hazia el otro. Laqual auiendo pacificamente aquisito sellaua con su propria imagen, diziendo quel era solo y que ninguno era mayor a el.

F 2

Libro 1

Emblema 1



Motes

"Festina lente."

Apresúrate lentamente.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**

1. "" de la obra **Texto exacto:** Intermediarios:

Glosa

Augusto tuvo en su sello la imagen de una esfinge, con la que mostraba tener resolución para resolver los problemas. Cuando acabó con las dificultades de su imperio, cambió este sello por otro con la imagen de Alejandro. Finalmenete, en su sello figuraba su propia imagen.

Picturas

- **Motivo:** Un cangrejo de mar sujeta con sus pinzas las alas de una mariposa situada sobre el primero.
- **Significado:** La mariposa significa la presteza y el cangrejo la pereza, constituyendo el término medio entre ambas el temperamento necesario en un príncipe. Constituye la empresa del emperador Augusto, presente en el reverso de una de sus monedas, quien la utilizaba para mostrar su modestia en todos sus asuntos, y su intención de no creer a la ligera las informaciones de sus cortesanos.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Divisa, Esfinge, Sello
- **Onomásticas:** ALEJANDRO, Augusto
- **Onomásticas:** Cangrejo (Animales, De agua), Mariposa (Animales, Insectos)

Páginas digitalizadas

mo, empero sera naturalmente auaro y mecanico haziedo tal cosa noble por demasiada ambicion y codicia de ser alabado delas personas: finalmente bien podra desir se hōbre raro, enel mondo y acompañado de la diuina gracia, quien en su pobreza y en su iuuentud, auiendo sido como Angel, despues auiedo se hecho rico y viejo no mudo de costumbres y modo de viuir. Para conoser esta tan dificultosa y peligrosa natura del hombre dos medios halle entre otros que son el traje y deuissas, pareciendome que el que se deleita de ser asscado en vestidos no sea sinon de muy buen ingenio y magnanimo coraçon y que segun la qualidad de vna Deuissa, no se pude errar de juzgar y conoser la complecion y naturaleza de vn hombre, desseando cada vno hazer parecer exteriormente lo que en su coraçon tiene secreto y que sea mas conuenible a su natural ansi como se vee que hizo en la vuelta de su medalla el buen Principe y Emperador Augusto elqual queriendo mostrar su modestia en todos sus negocios, tan effrentado y ligero para creer subir las relaciones y informations de sus palaciegos, por donde los principes y juezes hazen hartos agravios a muchos, el hizo debuxar entre otras muchas en vna medalla suya de oro vna mariposa y vn cācrejo de mar significando por la mariposa la presteza y por el cancrejo la pereza, lasquales dos cosas hazen vn temperamiento necessario a vn Principe.

AU



Tuvo otra Deuissa de vna Sphinge en su sello, queriendo dezir quel era hombre prompto y resolutio para aclarar todas cosas dudozas: laqual Deuissa el dexo despues que vno puesto orden a todas las dificultades de su Imperio, y sellaua sus cartas con la ymagen del grande Alexandro, demonstrado quel pretendia ala monarchia como hazia el otro. Laqual auiendo pacificamente aquisito sellaua con su propria imagen, diziendo quel era solo y que ninguno era mayor a el.

F 2

Emblema 2



Glosa

El emperador Tito tuvo como divisa en sus medallas un delfín y un ancla.

Picturas

- **Motivo:** Ante un paisaje costero, en el que se divisan algunas construcciones y una embarcación, aparecen, suspendidos ambos en el aire, un delfín enroscado alrededor de un ancla.
- **Significado:** Empresa del emperador Tito, con un significado idéntico a la anterior de Augusto.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ancla, Delfín, Medalla
- **Onomásticas:** Tito, Vespasiano
- **Onomásticas:** Ancla (Humano, Barcos), Delfín (Animales, De agua)

Páginas digitalizadas



La primera de lasquales deuissas queriendo tambien seguir el otro Emperador Tito, hijo de Vespasiano en lugar de la mariposa y del cancrejo hizo poner en sus medallas vn Delphino y vna ancla de naue al modo que aqui arriba vemos debochado.

P A R



Subre este proposito aqui pondre esta Deuissa que yo querria attribuir al Rey Delphino, si la tuuiesse menester, es a saber, vn Delphino teniẽdo en cima de si vn globo dela tierra cercado dun anillo con vn diamãre (antigua Deuissa de la casa de Medicis) y de vn Cresciẽte (Deuissa de su padre) del qual saldria dos ramos el vno de Palma por la victoria, y el otro de oliuera por la paz venidera cõ semejãres palabras, PACATVM IPSE REGAM AVITIS VIRTVTIBVS ORBEM. Significando primeramente por esta rason su noble genealogia de parte de padre y madre juntando las Deuissas dambo, declarando por el Cresciẽte la claridad de su linage, y por el Diamante su virtud y fuerza inuencible enel mundo, figu-

F 3

surgen dos coronas vegetales, una de palmera y otra de olivo.

- **Significado:** Empresa del rey Delfín de Francia, que representa al propio monarca -delfín coronado-, transportando un jeroglífico formado por un globo terráqueo dentro de un anillo con un diamante -divisa de la casa Medicis- con forma de creciente lunar -divisa de su padre-, significando las ramas vegetales la victoria -palma- y la paz venidera -rama de olivo-. De este modo el rey Delfín significa su noble genealogía por parte de padre y madre, tanto la claridad de su linaje por parte del creciente como su virtud y fuerza invencible en el mundo por medio del diamante y el orbe terrestre.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Delfín, Divisa, Fuerza, Genealogía, Linaje, Medalla, Virtud
- **Onomásticas:** Delfín, Medicis, Romanos
- **Onomásticas:** Anillo (Humano, Objetos), Corona (Humano, Insignia / Recompens), Delfín (Animales, De agua), Diamante (Elementos, Tierra), Globo terráqueo (Macrocosmos, Orbe), Palma (Plantas, Árboles), Rama de olivo (Plantas, Árboles)

Páginas digitalizadas



La primera de lasquales deuissas queriendo tambien seguir el otro Emperador Tiro, hijo de Vespasiano en lugar de la mariposa y del cancrejo hizo poner en sus medallas vn Delphino y vna ancla de naue al modo que aqui arriba vemos debochado.

P A R



Subre este proposito aqui pondre esta Deuissa que yo querria atribuir al Rey Delphino, si la tuuiesse menester, es a saber, vn Delphino teniedo en síma de sí vn globo dela tierra cercado dun anillo con vn diamãte (antigua Deuissa de la casa de Medicis) y de vn Cresciẽte (Deuissa de su padre) del qual saldria dos ramos el vno de Palma por la victoria, y el otro de oliuera por la paz venidera cõ semejãtes palabras, PACATVM IPSE REGAM AVITIS VIRTUTIBVS ORBEM. Significando primeramente por esta rason su noble genealogia de parte de padre y madre juntando las Deuissas dambo, declarando por el Cresciẽte la claridad de su linage, y por el Diamante su virtud y fuerza inuencible enel mundo, figu-

F 3

rado por el globo, como los antiguos Romanos hizieron pintar en las medallas.

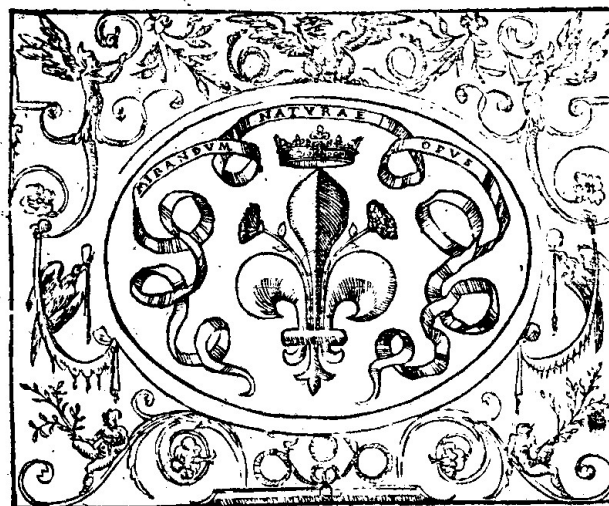
POR LA REYNA DE FRANCIA.



Pues yo entre en meritos y alabanzas de las personas, entre estas mis Devisas, si quisiessse yo hazer otra por la Reyna de Francia, que otra inuencion podria yo hallar mejor que de pintar vna estrella en el medio duna sierpe coronada, muerdiendo su cola, con estas palabras, FATO PRUDENTIA MAIOR. Significando que aunque las estrellas vuiesen al principio extolido esta princeza virtuosa por ser hija de tan sabido padre y madre, como era el Duque Durbin, y madama de Boloña, sobrina de tan grãde Pontifice, Clemente VII. muger de tan alto, poderoso, inuencible y virtuoso Principe Henrico II. Rey de Frãcia, y madre de tan hermosos y reales hijos.

hijos, empero su grãde virtud, modestia y paciẽcia se a regido con el tiempo quella es notada entre las mäs dichosas, mäs amadas y alabadas Reynas que jamas fueron en Francia.

POR LA DEFVNTA REYNA DE NAVARRA, Y MADAMA MARGUERITA DE VALOIS.



Seguiendo este razonamiento, y no queriẽdo olvidar dos Reales Marguaritas, la vna fue aquella de Nauarra y la otra hija y hermana de Rey, digo que auiedo respeto al maravilloso ingenio, y ala grande doctrina de nãrãas, yo no podria hallar mejor ni mäs linda Devisa, que de hazer pintar vna flor de liz, de la qual saliesse dos Marguritas coronadas, cõ estas palabras, MIRANDVM NATVRAE OPVS.

POR

destacando así entre las más dichosas y respetadas reinas de Francia.

- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Divisa, Modestia, Paciencia, Reina, Virtud
- **Onomásticas:** Boloña, Clemente VII, Duque Durbin, Francia, Henrico II, Madama de Boloña, Reina de Francia
- **Onomásticas:** Corona (Humano, Insignia / Recompens), Estrella (Macrocosmos, Universo), Serpiente ouroboros (Animales, De tierra)

Páginas digitalizadas

rado por el globo, como los antiguos Romanos hizieron pintar en las medallas.

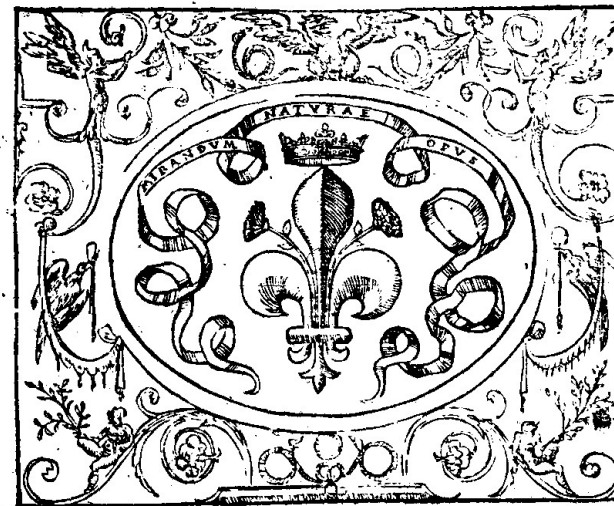
POR LA REYNA DE FRANCIA.



Pues yo entre en meritos y alabanzas de las personas, entre estas mis Devisas, si quisiese yo hazer otra por la Reyna de Francia, que otra inuencion podria yo hallar mejor que de pintar vna estrella en el medio duna sierpe coronada, muerdiendo su cola, con estas palabras, FATO PRVDENTIA MAIOR. Significando que aunque las estrellas vuiesen al principio excolido esta princesa virtuosa por ser hija de tan sabido padre y madre, como era el Duque Durbini y madama de Bolonia, sobrina de tan grãde Pontifice Clemente VII. muger de tan alto, poderoso, inuencible y virtuoso Principe Henrico II. Rey de Frãcia, y madre de tan hermosos y reales hijos.

hijos, empero su grãde virtud, modestia y paciẽcia se a regido con el tiempo, quella es notada entre las mäs dichosas, mas amadas y alabadas Reynas que jamas fueron en Francia.

POR LA DEFVNTA REYNA DE NAVARRA, Y MADAMA MARCVERITA DE VALOIS.



Seguiendo este razonamiento, y no queriẽdo olvidar dos Reales Marguaritas, la vna fue aquella de Nauarra y la otra hija y hermana de Rey, digo que auiedo respeto al maravilloso ingenio, y ala grande doctrina dentro de ella, yo no podria hallar mejor ni mas linda Devisa, que de hazer pintar vna flor de liz, de la qual saliesse dos Marguaritas coronadas, con estas palabras, MIRANDVM NATVRAE OPVS.

POR

Emblema 5



Motes

"Mirandum naturae opus."

Admirable obra de la naturaleza.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

El autor dedica una misma divisa a la reina Margarita de Navarra y a Margarita de Valois. Por su ingenio y doctrina, la divisa se compone de una flor de lis de la que salen dos margaritas coronadas.

Picturas

- **Motivo:** Del nudo de una flor de lis coronada surgen, una hacia cada lado y de forma simétrica, dos margaritas.
- **Significado:** Es empresa de la difunta reina de Navarra y la hija de ésta y hermana del rey de Francia, Margarita de Valois, para significar el maravilloso ingenio y la gran doctrina de ambas.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Divisa, Doctrina, Flor de lis, Ingenio, Margarita
- **Onomásticas:** Margarita de Navarra, Margarita de Valois, Navarra

- **Onomásticas:** Corona (Humano, Insignia / Recompens), Flor de lis (Plantas, Plantas con flores), Margarita (Plantas, Plantas con flores)

Páginas digitalizadas

230 DEVIſAS HEROICAS
*rado por el globo, como los antiguos Romanos hizieron pintar
 en las medallas.*

POR LA REYNA DE FRANCIA.



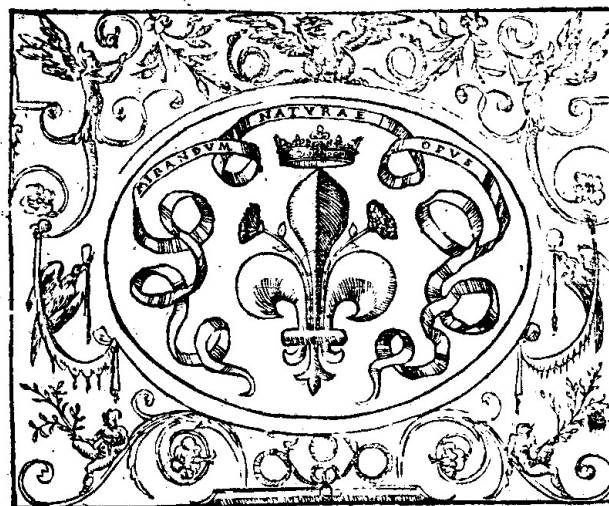
Pues yo entre en meritos y alabanzas de las personas, entre estas mis Deuſas, ſi quiſieſſe yo hazer otra por la Reyna de Francia, que otra inuencion podria yo hallar mejor que de pintar vna eſtrela en el medio duna ſierpe coronada, muerdiendo ſu cola, con eſtas palabras, FATO PRUDENTIA MAIOR. Significando que aunque las eſtrellas vniueſſen al principio extolido eſta princeza virtuoſa por ſer hija de tan ſabido padre y madre, como era el Duque Durbin, y madama de Boloña, ſobrino de tan grãde Pontifice, Clemente VII. muger de tan alto, poderoſo, inuencible y virtuoſo Principe Henrico II. Rey de Frãcia, y madre de tan hermosos y reales hijos.

Y MORALES.

231

*hijos, empero ſu grãde virtud, modeſtia y paciẽcia ſe a regido
 con el tiempo quella es notada entre las mäs dichoſas, mäs
 amadas y alabadas Reynas que jamas fueron en Francia.*

POR LA DEFVNTA REYNA DE
 NAVARRA, Y MADAMA MAR-
 GVERITA DE VALOIS.



Seguiendo eſte razonamiento, y no queriẽdo olvidar dos Reales Marguaritas, la vna fue aquella de Nauarra y la otra hija y hermana de Rey, digo que auiedo reſpecto al marauilloſo ingenio, y ala grande doctrina dentro en ella, yo no podria hallar mejor ni mäs linda Deuſa, que de hazer pintar vna flor de liz, de la qual ſalieſſen dos Marguritas coronadas, cõ eſtas palabras, MIRANDVM NATVRAE OPVS.

POR

- **Palabras clave:** Amor, Diamante, Luna, Reina, Rey, Sol, Virtud
- **Onomásticas:** Antonio de Bourbon, Navarra, Reina de Navarra, Rey de Navarra
- **Onomásticas:** Anillo (Humano, Objetos), Diamante (Elementos, Tierra), Luna faciada (Macrocosmos, Luna), Sol faciado (Macrocosmos, Sol)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
POR EL REY Y REYNA
DE NAVARRA.



Porque no conuiene poner en oluido la Hija tras la Madre, ny tã liberal y Real Principe como Antonio de Bourbon Rey de Nauarra, quize aqui representar por vn Diamante el amor dellos y virtud inuencible, y por el Sol y la Luna la splendor de sus hechos incomparables, cõ el eterno amor que tuuieron y tendran siempre juntos como el Sol y la Luna, con estas palabras, SIMVL ET SEMPER.

POR

POR EL ILLVSTRISSIMO SENOR
ET CONDESTABLE DE FRANCIA.



Porque el blason del Duque de Borbon Condestable de Francia fue altiuo, el de U. Excellencia es ya sido hallado modestoy de muy linda gracia, representando vn braço armado con vna espada, y vn dicho en Griego al rededor que diez, ΑΠΑΝΟΣ, que quiere dezir sin engano, queriendo significar (como es verdad) que U. E. tiene seruido lealmente los reyes asien tiempo de guerra como en tiempo de paz, auiendo auido esta buena dicha y el saber tan grande que aya regido prosperamente y mucho tiempo los negocios de Francia.

9

Emblema 7



Motes

"Aplanós."

Sin engaño.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:** Mote en alfabeto griego y lengua griega, del cual presentamos la transcripción en alfabeto latino. Existe un error ortográfico: la forma debería rezar aplanés y no aplanós.
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

El blasón del Condestable de Francia es modesto; significa que siempre ha servido lealmente a los reyes en tiempo de paz y de guerra.

Picturas

- **Motivo:** Un brazo armado que surge de una nube sujeta una espada alrededor de la cual serpentea una filacteria con un mote griego que significa "engaño".
- **Significado:** Es empresa del Señor y Condestable de Francia para significar el leal servicio que ha prestado a los reyes de Francia tanto en tiempos de guerra como de paz, habiendo regido con prosperidad y durante mucho tiempo los asuntos de esta nación.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Blasón, Condestable, Engaño
- **Onomásticas:** Condestable de Francia, Duque de Borbón, Francia
- **Onomásticas:** Brazo armado (Humano, Partes del cuerpo), Espada (Humano, Armas), Nube (Elementos, Aire)

Páginas digitalizadas

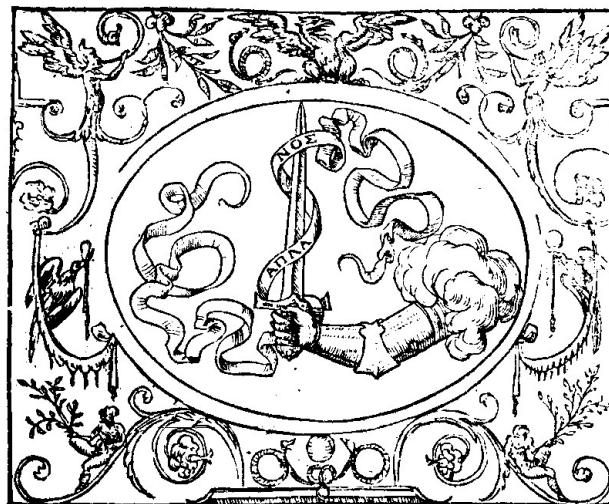
DEVISAS HEROICAS
POR EL REY Y REYNA
DE NAVARRA.



Porque no conuiene poner en oluido la Hija tras la Madre, ny tã liberal y Real Principe como Antonio de Bourbon Rey de Nauarra, quize aqui representar por vn Diamante el amor dellos y virtud inuencible, y por el Sol y la Luna la splendor de sus hechos incomparables, cõ el eterno amor que rruieron y tendran siempre jutos como el Sol y la Luna, con estas palabras, SIMVL ET SEMPER.

POR

Y MORALES.
POR EL ILLVSTRISSIMO SENOR
ET CONDESTABLE DE FRANCIA.



Porque el blason del Duque de Borbon Condestable de Francia fue altiuo, el de V. Excellencia es ya sido hallado modestoy de muy linda gracia, representando vn braço armado con vna espada, y vn dicho en Griego al rededor que dice, ΑΠΑΛΑΝΟΣ, que quiere dezir sin engaño, queriendo significar (como es verdad) que V. E. tiene seruido lealmente los reyes asien tiempo de guerra como en tiempo de paz, auiendo auido esta buena dicha y el saber tan grande que aya regido prosperamente y mucho tiempo los negocios de Francia.

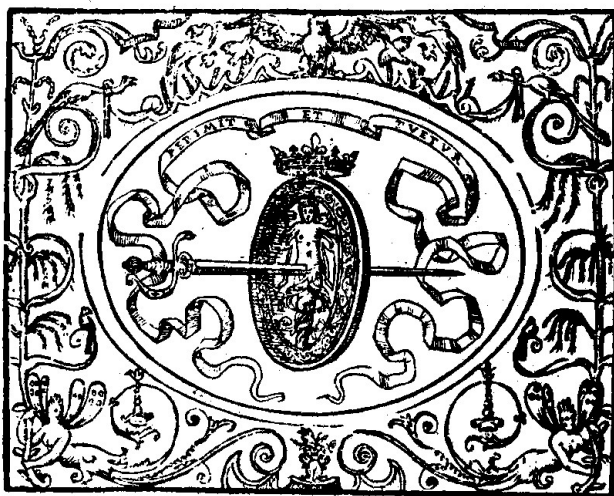
G

?

- **Onomásticas:** Corona (Humano, Insignia / Recompens), Espada (Humano, Armas), Rodela (Humano, Armas)

Páginas digitalizadas

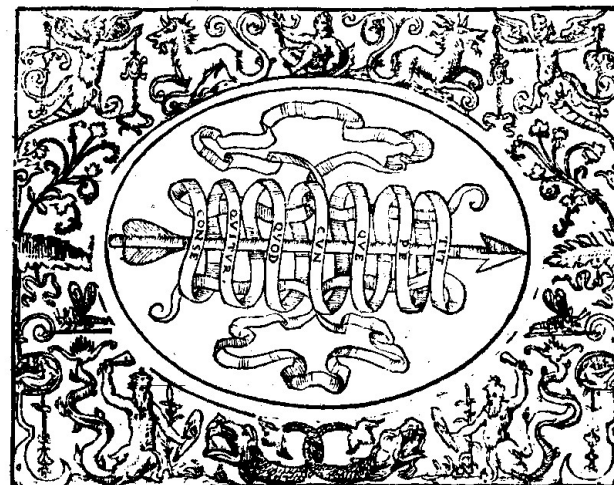
POR EL ILLVSTRISSIMO SEÑOR
DVQUE DE GVISA.



To soy naturalmente tan amador de los hombres virtuosos, así como enemigo mortal de sus indiscreciones y demeritos que no puedo callar el bien y el mal y igualmente de unos y de otros. Por esto auiendo siempre memoria dela osadía y sabiduría de mi Señor Illustriſſimo el Duque de Guisa, hize debuxar vna rodela coronada y traspassada duna espada cō estas palabras: PERIMIT ET TVETVR. Queriendo decir quel es buen cauallero para ganar y guardar vna ciudad, y para acometer y desbaratar valerosamente sus enemigos en la campaña.

POR

POR LA ILLVSTRISSIMA
SENORA DVQVESA DE
VALENTINOYS.



Continuando hablar de los blasones de nuestro tiempo, yo hallo que aquel de Madama Diana de Poitiers, Duquesa de Valentinois, tiene buena gracia, haziendo pintar vn dardo, que son las armas o Deuſa de Diana, con vn reculo alrededor, que dize, CONSEQVITVR QVODCVNQUE PETIT. Significando que en toda su vida fue tan dichosa que nunca le fue rehuizado cosa alguna que pidieſſe.

G 2

Emblema 9



Motes

"Consequitur quodcunque petit."

Consigue cualquier cosa que pide.

- Traducido por: Nosotros.
- Ubicación: Al final de la glosa
- Observación:
- Fuente del mote:

I. "7,683." de la obra Met. **Texto exacto:** CONSEQVITUR OVODCVMOUE PETIT. **Intermediarios:**

Glosa

El autor opina que el blasón de Diana de Poitiers tiene gracia porque presenta el dardo de Diana rodeado de un rótulo. Expresa que nunca se le ha rechazado nada de lo que ha pedido.

Picturas

- **Motivo:** Un dardo o flecha aparece suspendido en el aire, horizontal y con la punta hacia la derecha. A su alrededor gira una larga filacteria de forma helicoidal.
- **Significado:** Es empresa de Diana de Poitiers, duquesa de Valentinois, para significar que en toda su vida fue tan dichosa que nunca le fue rehusada cosa alguna que solicitara.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

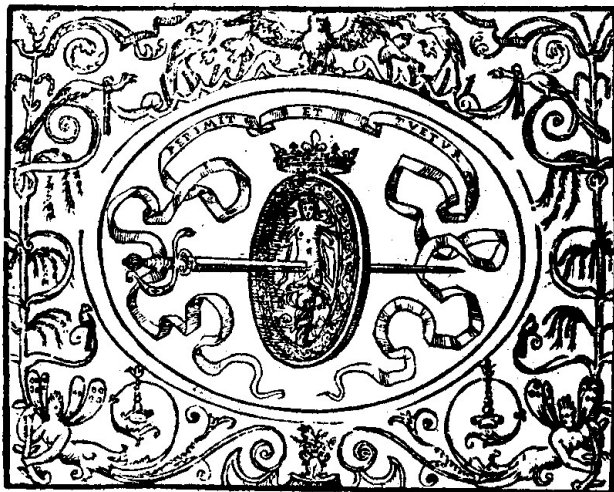
Thesaurus

- **Palabras clave:** Blasón, Dicha

- **Onomásticas:** DIANA, Diana de Poitiers, duquesa de Valentinois
- **Onomásticas:** Flecha (Humano, Armas)

Páginas digitalizadas

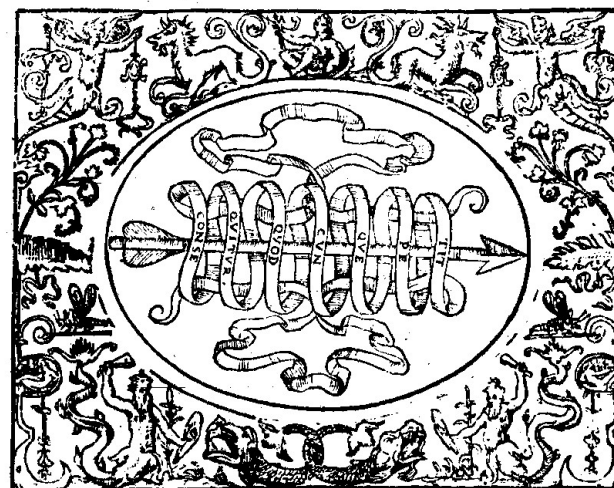
POR EL ILLVSTRISSIMO SEÑOR
DVQVE DE GVISA.



To soy naturalmente tan amador de los hombres virtuosos, así como enemigo mortal de sus indiscretiones y demeritos que no puedo callar el bien y el mal y igualmente de vnos y de otros. Por esto auiendo siempre memoria dela osadia y sabiduria de mi Señor Illustriſſimo el Duque de Guisa, hize debuxar vna rodela coronada y traspasada duna espada cō estas palabras: PERIMIT ET TVETVR. Queriedo dezir quel es buen cauallero para ganar y guardar vna ciudad, y para acometer y desbaratar valerosamente sus enemigos en la campaña.

POR

POR LA ILLVSTRISSIMA
SENORA DVQVESA DE
VALENTINOYS.



Continuando hablar de los blasones de nuestro tiempo, yo hallo que aquel de Madama Diana de Poitiers, Duquesa de Valentinois, tiene buena gracia, haciendo pintar vn dardo, que son las armas o Deuſa de Diana, con vn retulo alrededor, que dize, CONSEQVITVR QVODCVNQVE PETIT. Significando que en toda su vida fue tan dichosa que nunca le fue rehusado cosa alguna que pidieſſe.

G 2

Thesaurus

- **Palabras clave:** Armas y letras, Divisa, Emperador, Voluntad
- **Onomásticas:** Julio César
- **Onomásticas:** Atuendo militar (Humano, Objetos), Coroma de laurel (Humano, Insignia / Recompens), Espada (Humano, Armas), Globo terráqueo (Macrocosmos, Orbe), Julio César (Humano, P. Históricos), Libro (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

POR VN ILLVSTRE CAVALLERO.



Un grande Señor me preguntó vn día, qual Devisa yo le podría dar para dar a entender a los hombres quel tenía grãde voluntad y buscava todos los medios de ser aun mas grande y poderoso que otros. Por esto yo le di vna dñ Emperador armado y coronado de Laurel teniendo de vna mano vn libro y de la otra vna espada y el siendo en pie sobre vn globo de tierra con estas palabras, EX VTROQUE CAESAR. Queriendo significar que por el medio de las terras y armas, y siendo siempre en pie y aparejado para entender sus negocios, Iulio Cesar fue Señor de todo el mundo.

P O R

POR SV EXCELLENTIA DEL
PRINCIPE DE MELPHES.

En el tiempo que su E. de mi señor el Principe de Melphes era general por el Rey en Piamonte (que le sera obligado y se acordara de su bondad, justicia, y modestia para jamas) yo me acuerdo auer visto por su Devisa al rededor de su Leon azole rampiente estas palabras, SOLATVR CONSCIENTIA ET FINIS. Queriendo significar que aunque fuese pobre y echado fuera de su casa el vniua contento y limpio en su consciencia, sabiendo auer hecho su deuer en todas partes y que despues de muerto tenia buena esperanza en Dios.

G 3

Emblema 11



Motes

"Solatur conscientia et finis."

Consuelan la conciencia y el final.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

El príncipe de Melphes, siendo general en el Piamonte, tenía una divisa con la que expresaba que, aunque pobre y fuera de su casa, vivía con la conciencia limpia, cumpliendo siempre con su deber y teniendo después de muerto esperanza en Dios.

Picturas

- **Motivo:** Un león rampante presenta una corona suspendida sobre su cabeza.
- **Significado:** Es empresa del príncipe de Melphes, cuando era general en el Piamonte, para significar que, aunque había sido expulsado de su casa, vivía con su conciencia limpia por haber cumplido con su deber en todas partes, teniendo la esperanza de la vida eterna tras su muerte.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Conciencia, Deber, Esperanza

- **Onomásticas:** DIOS, Piamonte, Príncipe de Melphe
- **Onomásticas:** Corona (Humano, Insignia / Recompens), León rampante (Animales, De tierra)

Páginas digitalizadas

POR VN ILLVSTRE CAVALLERO.



Un grande Señor me preguntó vn día, qual Devisa yo le podría dar para dar a entender a los hombres quel tenía grãde voluntad y buscava todos los medios de ser aun mas grande y poderoso que otros. Por esto yo le di vna dñ Emperador armado y coronado de Laurel teniendo de vna mano vn libro y de la otra vna espada y el siendo en pie sobre vn globo de tierra con estas palabras, EX VTROQUE CAESAR. Queriendo significar que por el medio de las letras y armas, y siendo siempre en pie y aparejado para entender sus negocios, Julio Cesar fue Señor de todo el mundo.

P O R

POR SV EXCELLENTIA DEL
PRINCIPE DE MELPHES.

En el tiempo que su E. de mi señor el Principe de Melphes era general por el Rey en Piamonte (que le sera obligado y se acordara de su bondad, justicia, y modestia para jamas) yo me acuerdo auer visto por su Devisa al rededor de su Leon azole rampiente estas palabras, SOLATVR CONSCIENTIA ET FINIS. Queriendo significar que aunque fuese pobre y echado fuera de su casa el vniua contento y limpio en su consciencia, sabiendo auer hecho su deuer en todas partes y que despues de muerto tenia buena esperanza en Dios.

G 3

- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Afrenta, Ignorancia, Injuria, Locura, Riqueza
- **Onomásticas:** Cincel (Humano, Herramientas), Epígrafe (Humano, Otros), Lapidista (Humano, Oficios), Lápida de mármol (Humano, Elem. Arquitect.), Martillo (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
POR VN HOMBRE INIVSTA-
MENTE OFFENDIDO.



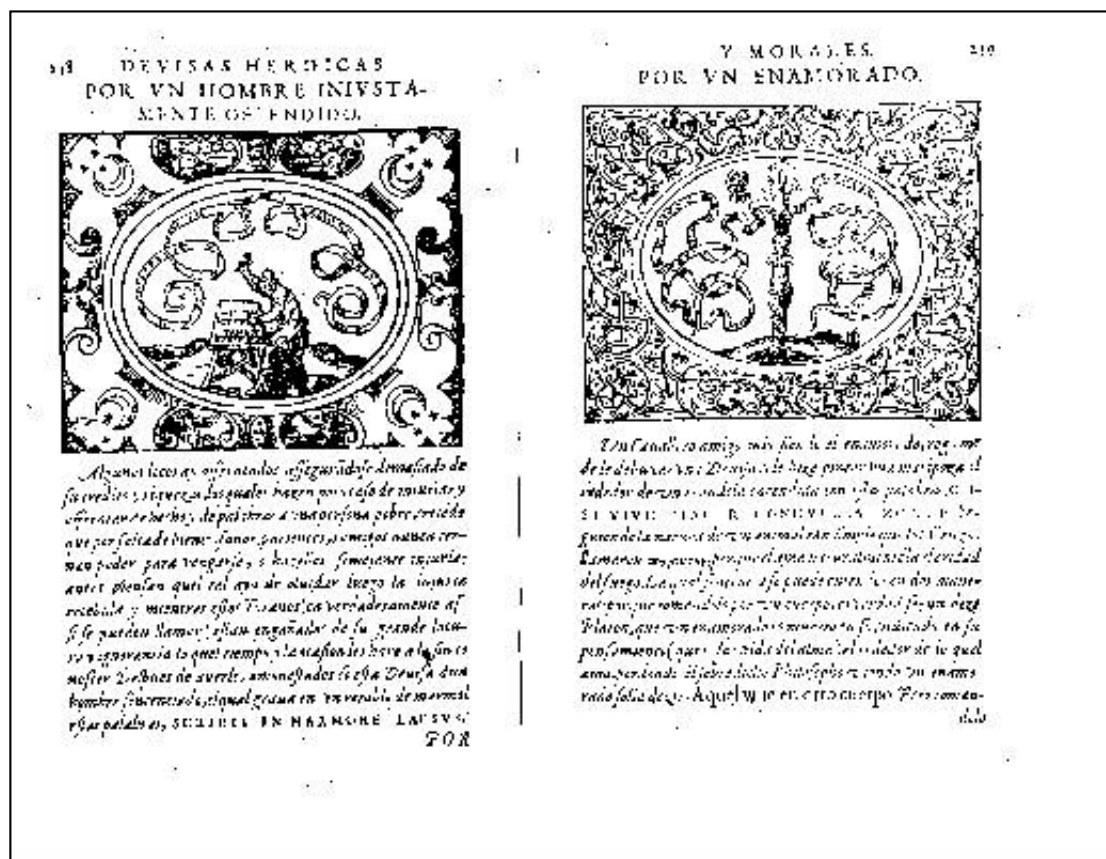
Algunos locos ay affrentados assegurañdose demasiado de su credito y riquezas, losquales hazen poco caso de iniuriar y affrentar de hecho y de palabras a vna persona pobre, creiēdo que por falta de bienes, fauor, parientes, o amigos nunca ter-
nan poder para vengarse, o hazelles semejante injuria: antes piensan quel tal aya de olvidar luego la injuria recibida y mientras estos Tyranos (ca verdaderamente as-
si se pueden llamar) estan engañados de su grande locu-
ra y ignorancia, lo quel tiempo y la ocasion les hara a la fin co-
noscer. Despues de auerles amonestados cō esta Deuisa dun
hombre sentenciado, elqual grana en vn retablo de marmol
estas palabras, SCRIBIT IN MARMORE LAESVS.
POR

Y MORALES.
POR VN ENAMORADO.



Un Cauallero amigo mio siendo el enamorado, rogí me
de le debuxar vna Deuisa, y le hize pintar vna mariposa al
rededor de vna candela encendida con estas palabras. CO-
SI VIVO PIACER CONDVCE A MORTE. Se-
guiendola natura de vn animal tan simple que los Griegos
llamaron ψυχη porque el ama naturalmente la claridad
del fuego. La qual sentēcia se puede enten-der en dos mane-
ras: porque romandolo por vn cuerpo, es verdad segun dize
Platon, que vn enamorado es muerto en sy, viuiendo en su
pensamiento (que es la vida del alma) al rededor de lo quel
ama, pordonde el sobredicho Philosopho viendo vn enamo-
rado solia dezir, Aquel viue en otro cuerpo. Pero roman-
dolo

Emblema 13



Motes

"Cosí vivo piacer conduce a morte."

Tan vivo placer lleva a la muerte.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:** Mote en lengua italiana.
- **Fuente del mote:**

1. "null" de la obra null **Texto exacto: Intermediarios:**

Glosa

El autor pinta como divisa para un caballero enamorado una mariposa alrededor del fuego, y escoge un mote que se puede entender de dos maneras: que el enamorado vive en su pensamiento alrededor de lo que ama, o que, centrándose en la hermosura corporal, se olvida del Creador de la criatura, perdiendo cuerpo y alma.

Picturas

- **Motivo:** Una mariposa vuela alrededor de la llama de una vela situada sobre un candelero ricamente ornamentado con la efigie de una criatura híbrida.
- **Significado:** Es empresa de un caballero enamorado, similar a la mariposa que, por su naturaleza, ama la claridad del fuego, y puede significar dos cosas: desde una dimensión corporal, la mariposa representa a un enamorado muerto en sí, que vive en su pensamiento -vida del alma- alrededor de la persona que ama; desde el punto de vista del alma, el amante se complace con la hermosura corporal -claridad de la llama- olvidando muchas veces al Creador por una de sus criaturas, y perdiendo al final deshonestamente el cuerpo y el alma aquellos necios que se meten alocadamente en requiebros amorosos.

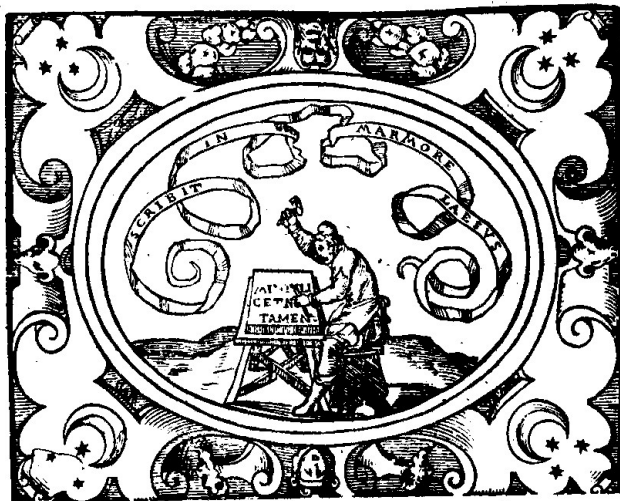
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Cuerpo, Enamorado, Fuego, Mariposa
- **Autoridades:** Platón: PLAT.
- **Onomásticas:** Candelero (Humano, Herramientas), Llama (Elementos, Fuego), Mariposa (Animales, Insectos), Vela (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
POR VN HOMBRE INIVSTA-
MENTE OFFENDIDO.



Algunos locos ay affrentados assegurándose demasiado de su credito y riquezas, losquales hazen poco caso de iniuriar y affrentar de hecho y de palabras a vna persona pobre, creiēdo que por falta de bienes, fauor, parientes, o amigos nunca ter-
nan poder para vengarse, o hazelles semejante injuria: antes piēsan quel tal aya de olvidar luego la injuria recibida y mientras estos Tyranos (ca verdaderamente as-
si se pueden llamar) estan engañados de su grande locu-
ra y ignorancia, lo quel tiempo y la ocasion les hara a la fin co-
noscer. Despues de auerles amonestados cō esta Deuisa dun
hombre sentenciado, elqual graua en vn retablo de marmol
estas palabras, SCRIBIT IN MARMORE LAESVS.

POR

Y MORALES.
POR VN ENAMORADO.



Un Cauallero amigo mio siendo el enamorado, rogí me
de le debuxar vna Deuisa, y le hize pintar vna mariposa al
rededor de vna candela encendida con estas palabras. CO-
SI VIVO PIACER CONDVCE A MORTE. Se-
guiendola natura de vn animal tan simple que los Griegos
llamaron ψυχή, porque el alma naturalmente la claridad
del fuego. La qual sentencia se puede entender en dos mane-
ras: porque tomandolo por vn cuerpo, es verdad segun dize
Platon, que vn enamorado es muerto en sy, viviendo en su
pensamiento (que es la vida del alma) al rededor de lo quel
ama, pordonde el sobredicho Philosopho viendo vn enamo-
rado solia dezir, Aquel viue en otro cuerpo. Pero toman-
dolo

dolo por el alma, cierto es mientras tomamos plazer con una hermosura corporal significada por la claridad de la candelilla; muchas vezes olvidamos el Criador por la criatura, y cayendo en hartos inconuenientes en losquales las mugeres nos ponen, perdemos ala fin deshonrradamente el cuerpo y el alma, assi como hazen algunos necios losquales metiendose en requiebros damores no saben en que parte de su cuerpo tienen su cabeça.

POR VN AMIGO FINGIDO.



Algunas vezes encontramos con personas losquales oyendo sus hablas, promessas y offrecimientos tan estraños, que parecen ser verdaderos amigos: empero ello es toda simulacion para venir al cabo de alguna empresa o para saccar al-

gun

gun prouecho desse a quien hazen tales promessas y tan liberales. Cierta no es verdadera y leal amistad. Por esto no se pueden justamente quejar si hartas vezes ellos mesmos quedã engañados, a losquales quadra muy bien esta Deuisa de vn hombre mascarado, significando la dissimulacion del hombre a quien dan con vn palo en la cabeça, haziendole caer su cararula en el suelo con tales palabras, A MICO FICTO NULLA FIT INIURIA.

POR VN HOMBRE RIXOSO.



Otra manera de hombres ay, losquales no tienen mas grande plazer en el mundo que de tomar ronzillas aunque no se les haze ningun agrauio ny mal, basta que en contran con otro mas brauo quellos que les sacude muy bien por don-

Emblema 14



Motes

"Amico ficto nulla fit iniuria."

No es afrenta verdadera la que a un falso amigo fue hecha.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**

1. "21.1.3." de la obra null **Texto exacto:** ... ne per AMICITIAS FICTAS insidiis falleretur occultis.

Intermediarios: PAVL. NOL. epist. 11,3.

AVG. cij. 19.9.

HIER. epist. 154,1.

Iulianus Aeclanensis, Expositio libri Iob 27, lin 31.

Anonymus. Theodori Mopsuesteni expositio in psalmos 40, lin. 66.

Adelboldus Traiectensis, Fragmentum de rebus gestis S. Henrici Imperatoris, Annus Christi MIV,
Henrici Imperantis III [Col. 0107D]

Willelmus Calculus. Historiae Northmannorum libri octo 4.2 [Col. 0811A]

Zacharias Chrysopolitanus, In unum ex quattuor sive de concordia evangelistarum libri quattuor
3.126 [Col. 0397B]

Herbertus de Boseham, Vita Sancti Thomae archiepiscopi et martyris 4,12 (Responsum archipraesulis ad eruditos suos) [Col. 1193A]

Innocentius III, Innocentii III regestorum sive epistolarum 5,155 [Col. 1168A]

Glosa

Esta divisa se refiere a los amigos fingidos, que hacen promesas y ofrecimientos con el fin de obtener algún provecho. Como la suya no es verdadera amistad, no pueden lamentarse por todas las veces que ellos mismos resultan engañados.

Picturas

- **Motivo:** Ante un amplio paisaje, un hombre, vestido con nobles vestiduras, golpea con un palo en la cabeza a otro personaje cuyo rostro se encuentra cubierto con una máscara.
- **Significado:** El personaje enmascarado representa al amigo fingido, que simula su amistad para conseguir algún propósito u obtener algún provecho, y que muchas veces queda a su vez engañado -como representa el glope que le asestan con un palo, cayendo su máscara al suelo y dejando al descubierto sus intenciones-.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amigo, Amistad, Engaño, Simulación
- **Onomásticas:** Hombre (Humano, Hombre(s)), Máscara (Humano, Juegos), Palo (Humano, Armas)

Páginas digitalizadas

dolo por el alma, cierto es mientras tomamos placer con una hermosura corporal significada por la claridad de la candelilla, muchas veces olvidamos el Criador por la criatura, y cayendo en hartos inconuenientes en losquales las mugeres nos ponen, perdemos ala fin deshonrradamente el cuerpo y el alma, assi como hazen algunos necios losquales metiendose en requiebros damores no saben en que parte de su cuerpo tienen su cabeça.

POR VN AMIGO FINGIDO.



Algunas vezes encontramos con personas losquales oyendo sus hablas, promessas y offrecimientos tan estraños que parecen ser verdaderos amigos: empero ello es toda simulacion para venir al cabo de alguna empresa o para saccar al-

gun

gun prouecho desse a quien hazen tales promessas y tan liberales. Cierro no es verdadera y leal amistad. Por esto no se pueden justamente quejar si hartas vezes ellos mesmos quedando engañados, a losquales quadra muy bien esta Deuisa de vn hombre mascarado significando la dissimulacion del hombre a quien dan con vn palo en la cabeça, haziendole caer su cararula en el suelo con tales palabras, A MICO FICTO NVLLA FIT INIVRIA.

POR VN HOMBRE RIXOSO.



Otra manera de hombres ay, losquales no tienen mas grande placer en el mundo que de tomar ronzillas aunque no se les haze ningun agrauion ny mal, basta que encuentran con otro mas bruto qu ellos que les sacude muy bien por don-

11

- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Agravio, Rijoso
- **Autoridades:** Vida de Pitágoras: Vida de Pitágoras
- **Onomásticas:** Chispa (Elementos, Fuego), Espada (Humano, Armas), Fuego (Elementos, Fuego), Ojo (Humano, Partes del cuerpo), Soldado (Humano, Oficios)

Páginas digitalizadas

dolo por el alma, cierto es mientras tomamos plazer con una hermosura corporal significada por la claridad de la candelas; muchas vezes olvidamos el Criador por la criatura, y cayendo en hartos inconuenientes en losquales las mugeres nos ponen, perdemos ala fin deshonrradamente el cuerpo y el alma, assi como hazen algunos necios losquales metiendose en requiebros damores no saben en que parte de su cuerpo tienen su cabeça.

POR VN AMIGO FINGIDO.



Algunas vezes encontramos con personas losquales oyendo sus hablas, promessas y offrecimientos tan estraños, que parecen ser verdaderos amigos: empero ello es toda simulacion para venir al cabo de alguna empresa o para saccar al-

gun

gun prouecho desse a quien hazen tales promessas y tan liberales. Cierta no es verdadera y leal amistad. Por esto no se pueden justamente quejar si hartas vezes ellos mesmos quedã engañados, a losquales quadra muy bien esta Deuisa de vn hombre mascarado, significando la dissimulacion del hombre a quien dan con vn palo en la cabeça, haziendole caer su cararula en el suelo con tales palabras, A MICO FICTO NULLA FIT INIVRIA.

POR VN HOMBRE RIXOSO.



Otra manera de hombres ay, losquales no tienen mas grande plazer en el mundo que de tomar ronzillas aunque no se les haze ningun agrauio ny mal, basta que en contran con otro mas brauo quellos que les sacan de muy tien: por don-

11

DEVISAS HEROICAS

de ellos merecen doblada quexa y les conuiene muy bien esta Deuifa, que es un hombre el qual con la punta d'vna espada arrebatada en vn molon de carbonos ardientes losquales sacale vn ojo con sus estincelas con estas palabras sacadas de la vida de Pitagoras, **IGNIS GLADIO NON FODIENDVS.**

POR VN HOMBRE FVERA DE RAZON.



El Philosopho sobredicho con otra suya sentencia me haze formar otra linda Deuifa: por aquellos que buscan y dessean cosas difficiles y fuera de razon, de manera que no auiedo modo alguno ny orden, al fin hazen mal sus negocios anssi como la balança llamada en Latin y Toscano *Statera*, rompe quan

Y MORALES.

243

quando le dan demasiado peso con estas palabras, **STATE-
RAE ORDO NON TRANSILIENDVS.**

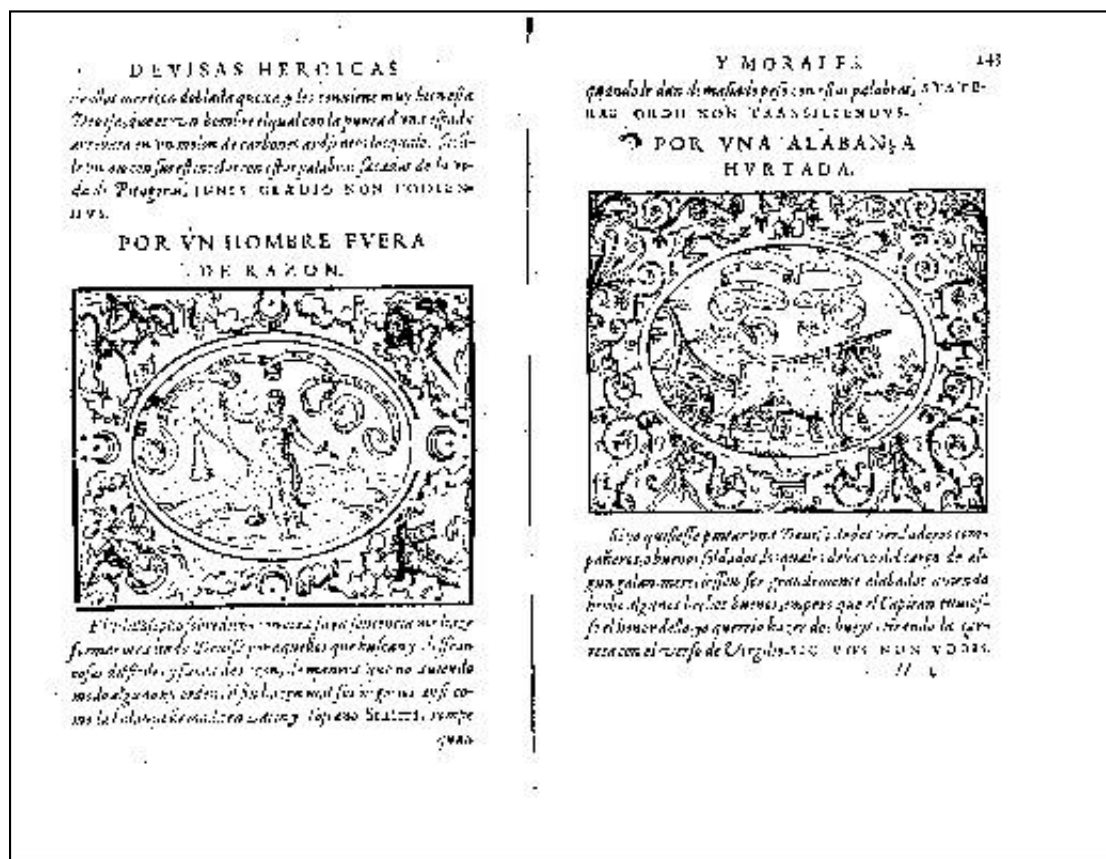
POR VNA ALABANÇA HVRTADA.



Si yo quisiessse pintar vna Deuifa de dos verdaderos compañeros, o buenos soldados, losquales debaxo del cargo de algun galan, mereciesse ser grandemente alabados auiedo hecho algunos hechos buenos, empero que el Capitan ruuiesse el honor dello, yo querria hazer dos buyes tirando la carreta con el verso de Vergilio, **SIC VOS NON VOBIS.**

H 2

Emblema 16



Motes

"Staterae ordo non transiliendus."

No se debe romper el orden de la balanza.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:** Existe un error en el mote de la pintura: la primera palabra presenta una forma acabada en desinencia -a (statera) y no como en realidad debería ser y como se presenta luego correctamente en el mote al final de la glosa, con desinencia -ae en caso genitivo (staterae).
- **Fuente del mote:**
 1. "3,39." de la obra adv. Rufin. **Texto exacto:** STATERAM NE TRANSILIAS, id est ne praetergrediaris iustitiam. **Intermediarios:**

Glosa

El autor compone esta divisa para aquellos que desean cosas difíciles y sin razón, de modo que, no teniendo orden ninguno, hacen mal sus negocios.

Picturas

- **Motivo:** Ante un amplio paisaje en el que se distinguen algunas ruinas aparece un hombre vestido con atuendo a la antigua, que sostiene con la mano derecha una balanza con objetos en ambos platillos. Uno de éstos se ha desprendido a causa del peso que soportaba.
- **Significado:** Es empresa de aquellos que buscan y desean cosas difíciles y fuera de razón, de modo que, al no respetar un orden o un método, no logran finalizar de forma satisfactoria sus asuntos.
- **Observación:**

- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Cosas difíciles y fuera de razón, Negocio
- **Autoridades:** Pitágoras: PITAGORAS
- **Onomásticas:** Balanza (Humano, Herramientas), Hombre (Humano, Hombre(s)), Platillo (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS

de ellos merecen doblada queixa, y les conuiene muy bien esta Deuifa, que es vn hombre el qual con la punta d'vna espada arrebatra en vn molon de carbones ardientes los quales sacã le vn ojo con sus estincelas con estas palabras sacadas de la vida de Pitagoras, **IGNIS GLADIO NON FODIENDVS.**

**POR VN HOMBRE FVERA
DE RAZON.**



El Philosopho sobredicho con otra suya sentençia me haze formar otra linda Deuifa: por aquellos que buscan y dessean cosas difficiles y fuera de razon, de manera que no auendo modo alguno ny orden, al fin hazen mal sus negocios ansi como la balança llamada en Latin y Toscano *Statera*, rompe quan

Y MORALES.

243

quando le dan demasiado peso con estas palabras, **STATE-
RAE ORDO NON TRANSILIENDVS.**

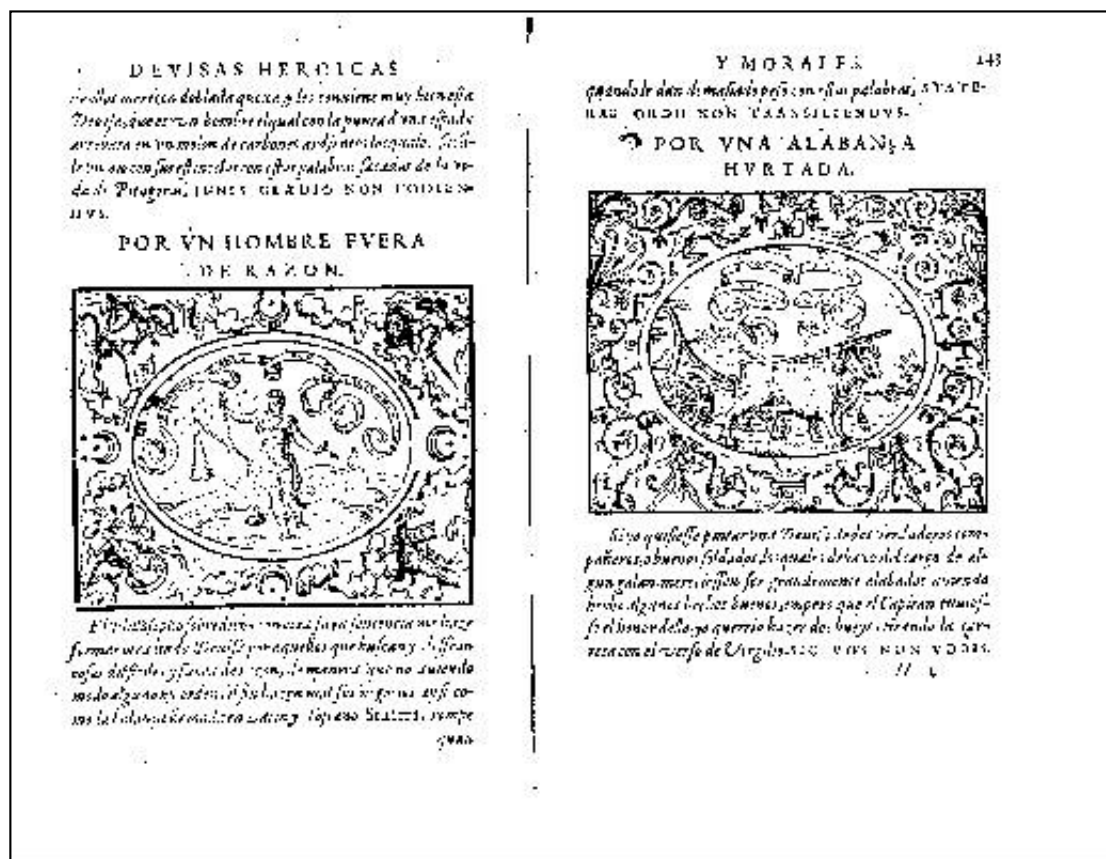
**POR VNA ALABANÇA
HVRTADA.**



Si yo quisiessse pintar vna Deuifa de dos verdaderos compañeros, o buenos soldados, los quales debaxo del cargo de algun galan, mereciessen ser grandemente alabados auendo hecho algunos hechos buenos, empero que el Capitan tuuiesse el honor dello, yo querria hazer dos bueyes tirando la carreta con el verso de Vergilio, **SIC VOS NON VOBIS.**

H 2

Emblema 17



Motes

"Sic vos non vobis."

Así vosotros no para vosotros.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**

I. "257.2." de la obra ANTH. **Texto exacto:** SIC VOS NON VOBIS mellificatis apes. **Intermediarios:**

Glosa

Los dos bueyes que se pintan en esta divisa son imagen de dos verdaderos compañeros o buenos soldados que merecen ser alabados por haber realizado buenos hechos.

Picturas

- **Motivo:** Ante un amplio paisaje aparecen dos bueyes arrastrando un arado.
- **Significado:** La imagen de los dos bueyes arrastrando un arado o carreta es empresa de dos verdaderos compañeros o buenos soldados, que merecen ser grandemente alabados después de haber acometido diversas buenas acciones, a pesar de que sea el capitán el que acapare los honores de todo ello.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Buey, Capitán, Compañero, Soldado

- **Onomásticas:** Arado (Humano, Herramientas), Buey (Animales, De tierra)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS

de ellos merecen doblada quexa y les conuiene muy bien esta Deuifa, que es vn hombre el qual con la punta d'vna espada arrebatada en vn molon de carbonos ardientes losquales sacale vn ojo con sus estincelas con estas palabras sacadas de la vida de Pitagoras, IGNIS GLADIO NON FODIENDVS.

POR VN HOMBRE FVERA DE RAZON.



El Philosopho sobredicho con otra suya sentencia me haze formar otra linda Deuifa: por aquellos que buscan y dessean cosas difficiles y fuora de razon, de manera que no auiedo modo alguno ny orden, al fin hazen mal sus negocios ansi como la balança llamada en Latin y Toscano Statera, rompe quan

Y MORALES.

243

quando le dan demasiado peso con estas palabras, STATE-
RAE ORDO NON TRANSILIENDVS.

POR VNA ALABANÇA HVRTADA.



Si yo quisiessse pintar vna Deuifa de dos verdaderos compañeros, o buenos soldados, losquales debaxo del cargo de algun galan, mereciessen ser grandemente alabados auiedo hecho algunos hechos buenos, empero que el Capitan ruuiesse el honor dello, yo querria hazer dos buyes tirando la carreta con el verso de Vergilio, SIC VOS NON VOBIS.

H 2

Emblema 18



Motes

"Solus promeritus."

Sólo él tiene mérito.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

Esta divisa se dedica al capitán que con su virtud y providencia lo negocia todo.

Exemplas

Los antiguos romanos corrían dentro del Circo.

Los florentinos corrían alrededor de la ciudad el día de San Juan Bautista

Picturas

- **Motivo:** Tres caballos compiten en una carrera y avanzan hacia un estandarte decorado con una flor de lis a modo de meta; el primero va solo, en tanto que los dos que cabalgan detrás van montados por jinetes que los fustigan con látigos de varias colas.
- **Significado:** El primer caballo representa a un capitán valeroso y cuerdo que obtiene honores a causa de su propia virtud y providencia.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Caballo, Capitán, Providencia, Virtud
- **Onomásticas:** Florencia, San Juan Bautista
- **Onomásticas:** Caballo (Animales, De tierra), Estandarte (Humano, Insignia / Recompens), Jinete (Humano, Oficios), Látigo (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
POR VN BIEN MEREcido
CON VIRTVD:



Al contrario de la otra arriba si yo quisiessse hazer Deu-
sa de vn buen, attreuido y cuerdo Capitan, que el mesmo desi-
uiesse negociado todo, haziendose de su propria virtud y pro-
uidencia como harros de nuestros tiempos, yo querria pintar
tres o quatro cauallos que corriesen alguna joya, entre los-
quales anduiesse vno solo adelante y los otros aguinados con
dos pagos con estas palábris. SOLVS PROMERITVS.
Seguiendo la manera de los antiguos Romanos quando cor-
rian dentro del Circo, y los Florentinos el dia de su fiesta grã-
de de San Iuan Baptista alrededor de la ciudad de Floren-
cia con cauallos.

El

Y MORALES.
EL ILLVSTRISSIMO SENOR
CAESAR BORGIA.

245



El Señor Caesar Borgia, Duque de Valentines, querien-
do dar a entender al mundo, quel tenia gran desseo de morir
muy presto o de hazer alguna cosa diña de eterna memoria,
imitando las empresas atreuidas de Iulio Caesar, solia dezir
desta manera: AVT CAESAR, AVT NIHIL, sin o-
tra Devisa: por donde me parecio muy bien hazer pintar vn
hombre armado teniendo con vna mano vn globo, para signi-
ficar la monarchia de Caesar, y con la otra vn retulo lleno
de o o o, lasquales letras assi solas no significan nada, co-
mo al contrario significan algo acompañadas de otras en cue-
to. Pero esto fue lo mejor que se le lastimado hombre, ligero de-

II 3

Emblema 19



Motes

"Aut Caesar aut nihil."

O César o nada.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:** Al final de la glosa aparece, dedicado a César Borgia (personaje al cual va referido el emblema) un epitafio en latín de dos versos (sin atribución de autoría) que contiene el mote en cuestión, aunque con el orden de los términos invertido (en vez de "aut Caesar aut nihil" aparece "aut nihil aut Caesar"). Reza como sigue: Borgia Caesar eram, factis et nomine Caesar; / aut nihil aut Caesar dixit: utrunque fuit. La traducción es la siguiente: Yo era César Borgia, César por hechos y por nombre; / o nada o César, dijo: una y otra cosa fue.
- **Fuente del mote:**
 - I. "1,34,4." de la obra De bello Gallico **Texto exacto:** sibi autem mirum videri, quid in sua Gallia, quam bello vicisset, aut Caesari aut omnino p. R. negot **Intermediarios:**

Glosa

La divisa de César Borgia sólo tenía un mote, 'Aut Caesar, aut nihil', con el que daba a entender que o deseaba morir pronto o realizar empresas dignas de memoria como Julio César. El autor añade a su divisa otras figuras con las que incide en esa idea. César Borgia murió en Navarra, donde le escribieron un epitafio en el que se hacía referencia a su mote.

Picturas

- **Motivo:** La efígie de Julio César, vestida con atuendo militar y coronada de laurel, eleva con su mano

derecha un pequeño globo terráqueo en tanto sostiene con la izquierda un rótulo o filacteria relleno con la letra "O".

- **Significado:** Es divisa de César Borgia, Duque de Valentines, quien deseaba morir prontamente o emprender alguna acción de eterna memoria, imitando las atrevidas empresas de Julio César. Con la imagen de César armado, coronado y con el orbe terráqueo en la mano se significa la monarquía de aquel emperador; en cuanto a la letra "O", es un signo que de por sí mismo no significa nada, pero que acompañado de otros, en un texto, sí posee algún sentido; de este modo se significa la manera absurda y descuidada con que el duque fue asesinado en tierras de Navarra.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Empresa, Muerte
- **Onomásticas:** César Borgia, duque de Valentines, Julio César, Navarra
- **Onomásticas:** Atuendo militar (Humano, Objetos), Corona de laurel (Humano, Insignia / Recompens), Filacteria (Humano, Objetos), Globo terráqueo (Macrocosmos, Orbe), Julio César (Humano, P. Históricos), Letra 'O' (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
POR VN BIEN MEREcido
CON VIRTVD:



Al contrario de la otra arriba si yo quisiessse hazer Deu-
sa de vn buen, attreuido y cuerdo Capitan, que el mesmo desi-
uiesse negociado todo, haziendose de su propria virtud y pro-
uidencia como harros de nuestros tiempos: yo querria pintar
tres o quatro cauallos que corriesse en alguna joya, entre los-
quales anduiesse vno solo adelante y los otros aguinados con
dos pases con estas palabr.is, SOLVS PROMERITVS.
Seguiendo la manera de los antiguos Romanos quando cor-
rian dentro del Circo, y los Florentinos el dia de su fiesta grã-
de de San Iuan Baptista alrededor de la ciudad de Floren-
cia con cauallos.

El

Y MORALES.
EL ILLVSTRISSIMO SENOR
CAESAR BORGIA.

245



El Señor Caesar Borgia, Duque de Valentines, querien-
do dar a entender al mundo, quel tenia gran desseo de morir
muy presto o de hazer alguna cosa diña de eterna memoria,
imitando las empresas atreuidas de Iulio Caesar, solia dezir
desta manera: AVT CAESAR, AVT NIHIL, sin o-
tra Devisa: por donde me parecio muy bien hazer pintar vn
hombre armado teniendo con vna mano vn globo, para signi-
ficar la monarchia de Caesar, y con la otra vn verulo lleno
de o o o, lasquales letras assi solas no significan nada, co-
mo al contrario significan algo acompañadas de otras en cue-
to. Pero esto fue lo mejor que se le lastimado hombre, ligero de-

II 3

246 DEVISAS HEROICAS
*tendimiento y sin consejo hallose al fin final nihil muy de ve-
 ras como el tenia pronosticado, porque mataronle en tierra
 de Nauarra, donde le fue hecho semejante Epitaphio,
 Borgia Caesar eram, factis & nomine Caesar,
 Aut nihil, aut Caesar dixit: verumque fuit.*

LA ILLVSTRISSIMA SEÑORA
 BONA DE SAVOYA.



*La Señora Bona de Savoya madre de Iuan Galea-
 go, Duque de Milan, siendoviuda, mando hazer vna Deni-
 sa en su moneda de testones vn Fenix en medio del fuego cō
 estas palabras, SOLA FACTA SOLVM DEVM SE-
 QVOR. Queriendo dezir, que ansi como no ay mas de vn Fe-*

nix

Y MORALES.

247

*nis en el mundo, desta manera auiendo quedado sola, no que-
 ria amar sinon el solo Dios, para viuir perpetuamente.*

RENATO REY DE SICILIA.



*Renato Rey de Sicilia, desseando dar a entēder quel espe-
 raia de ser aun mas grande Señor dello que era y llegar poco
 a poco al cabo de sus negocios, mēdo hazer vna Denisa de vn
 buey con sus armas y denisa al cuello y estas palabras: PAS
 A PAS. Queriendo significar que aunque el buey camina
 despacio, no por esso dexa a cabo de tiempo de llegar muy lexos.*

UN

Emblema 20



Motes

"Sola facta solum Deum sequor."

Sola quedé y a Dios solo sigo.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

La señora Bona de Saboya, al quedarse viuda, hizo una divisa en la que aparecía el fénix, queriendo decir que al estar sola sólo quería amar a Dios para vivir eternamente.

Picturas

- **Motivo:** Un ave fénix explayada, con las alas y patas abiertas, aparece posada sobre una pira ardiente.
- **Significado:** Divisa de la señora Bona de Saboya, madre de Juan Galeazzo, Duque de Milán, con la que quería indicar que, así como no existe más que un ave fénix en el mundo, así ella, habiendo quedado sola con la viudez, no quiere amar sino al único Dios para obtener la vida eterna.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Fénix
- **Onomásticas:** Bona de Saboya, DIOS, Juan Galeazo, duque de Milán, Milán, Saboya

- **Onomásticas:** Ave fénix (Animales, Fabulosos), Fuego (Elementos, Fuego), Pira (Elementos, Fuego)

Páginas digitalizadas

246 DEVISAS HEROICAS
*rendimiento y sin consejo hallose al fin final nihil muy de ve-
 ras como el tenia pronosticado, porque mataronle en tierra
 de Nauarra, donde le fue hecho semejante Epitaphio,
 Borgia Caesar eram, factis & nomine Caesar,
 Aut nihil, aut Caesar dixit: verumque fuit.*

LA ILLVSTRISSIMA SEÑORA
 BONA DE SAVOYA.



*La Señora Bona de Savoya madre de Iuan Galea-
 go, Duque de Milan, siendoviuda, mando hazer vna Deni-
 sa en su moneda de testones vn Fenix en medio del fuego cō
 estas palabras, SOLA FACTA SOLVM DEVM SE-
 QVOR. Queriendo dezir, que ansi como no ay mas de vn Fe-*

nix

Y MORALES. 247
*nis en el mundo, desta manera auiendo quedado sola, no que-
 ria amar sinon el solo Dios, para viuir perpetuamente.*

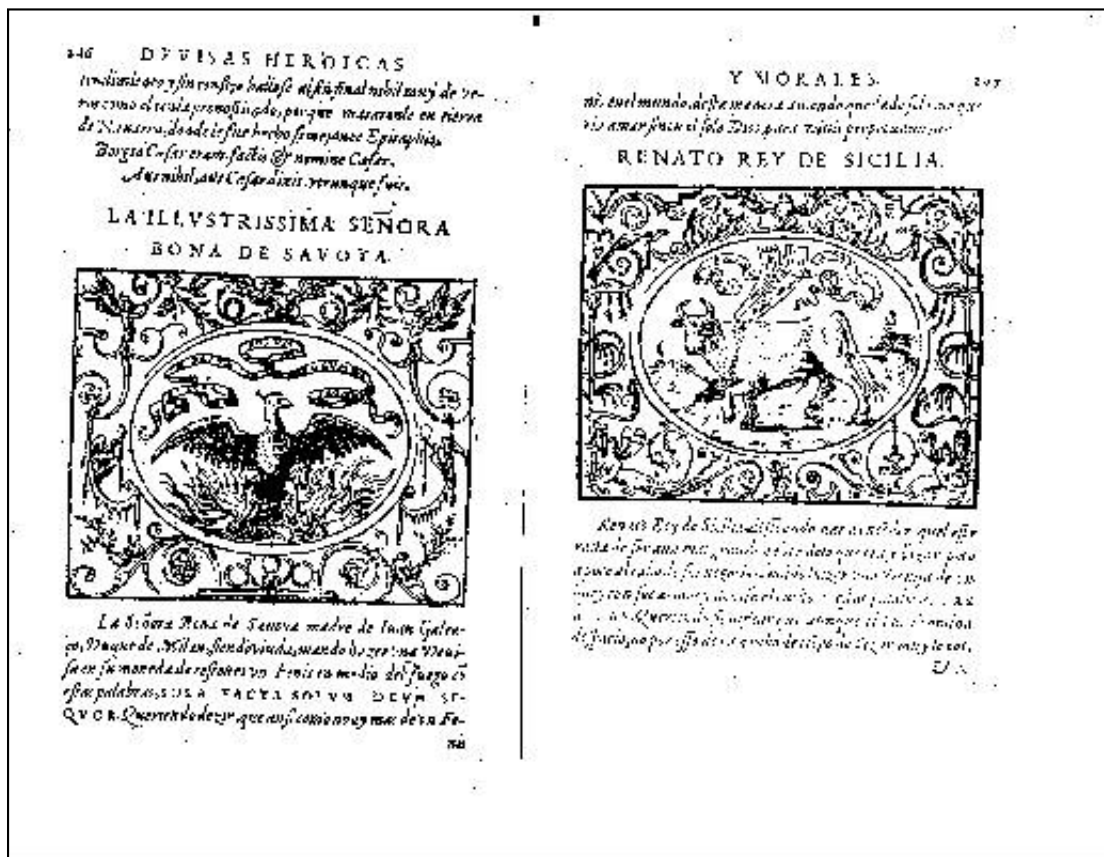
RENATO REY DE SICILIA.



*Renato Rey de Sicilia, desseando dar a entēder quel espe-
 raria de ser aun mas grande Señor dello que era y llegar poco
 a poco al cabo de sus negocios, mēdo hazer vna Denisa de vn
 buey con sus armas y denisa al cuello y estas palabras: PAS
 A PAS. Queriendo significar que aunque el buey camina
 despacio, no por esso dexa a cabo de tiēpo de llegar muy lexos.*

UN

Emblema 21



Motes

"Pas à pas."

Paso a paso.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:** Mote en lengua francesa.
- **Fuente del mote:**

1. "null" de la obra null **Texto exacto:** Intermediarios:

Glosa

Renato, rey de Sicilia, pintó en su divisa un buey, para expresar que, al igual que este animal camina despacio y llega muy lejos, poco a poco él sería más gran señor de lo que era y llegaría al fin de sus negocios.

Picturas

- **Motivo:** Ante un amplio paisaje en el que se observan algunas ruinas, va caminando un buey en cuyo cuello presenta un collar al que va prendida una cinta con las armas y divisa de Renato, rey de Sicilia.
- **Significado:** El buey que camina despacio pero que, con el tiempo, logra llegar muy lejos, es divisa de Renato, rey de Sicilia, que esperaba ser aún más grande señor de lo que era y conseguir poco a poco el éxito en sus propósitos.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Buey, Negocio
- **Onomásticas:** Renato, rey de Sicilia, SICILIA
- **Onomásticas:** Buey (Animales, De tierra), Collar (Humano, Objetos), Divisa (Humano, Insignia / Recompens)

Páginas digitalizadas

246 DEVISAS HEROICAS
*tendimiento y sin consejo hallose al fin final nihil muy de ve-
 ras como el tenia pronosticado, porque mataronle en tierra
 de Nauarra, donde le fue hecho semejante Epitaphio,
 Borgia Caesar eram, factis & nomine Caesar,
 Aut nihil, aut Caesar dixit: verumque fuit.*

LA ILLVSTRISSIMA SEÑORA
 BONA DE SAVOYA.



*La Señora Bona de Savoya madre de Iuan Galea-
 go, Duque de Milan, siendoviuda, mando hazer vna Deni-
 sa en su moneda de testones vn Fenix en medio del fuego cō
 estas palabras, SOLA FACTA SOLVM DEVM SE-
 QVOR. Queriendo dezir, que ansi como no ay mas de vn Fe-*

nix

Y MORALES.

247

*nis en el mundo, desta manera auiendo quedado sola, no que-
 ria amar sinon el solo Dios, para viuir perpetuamente.*

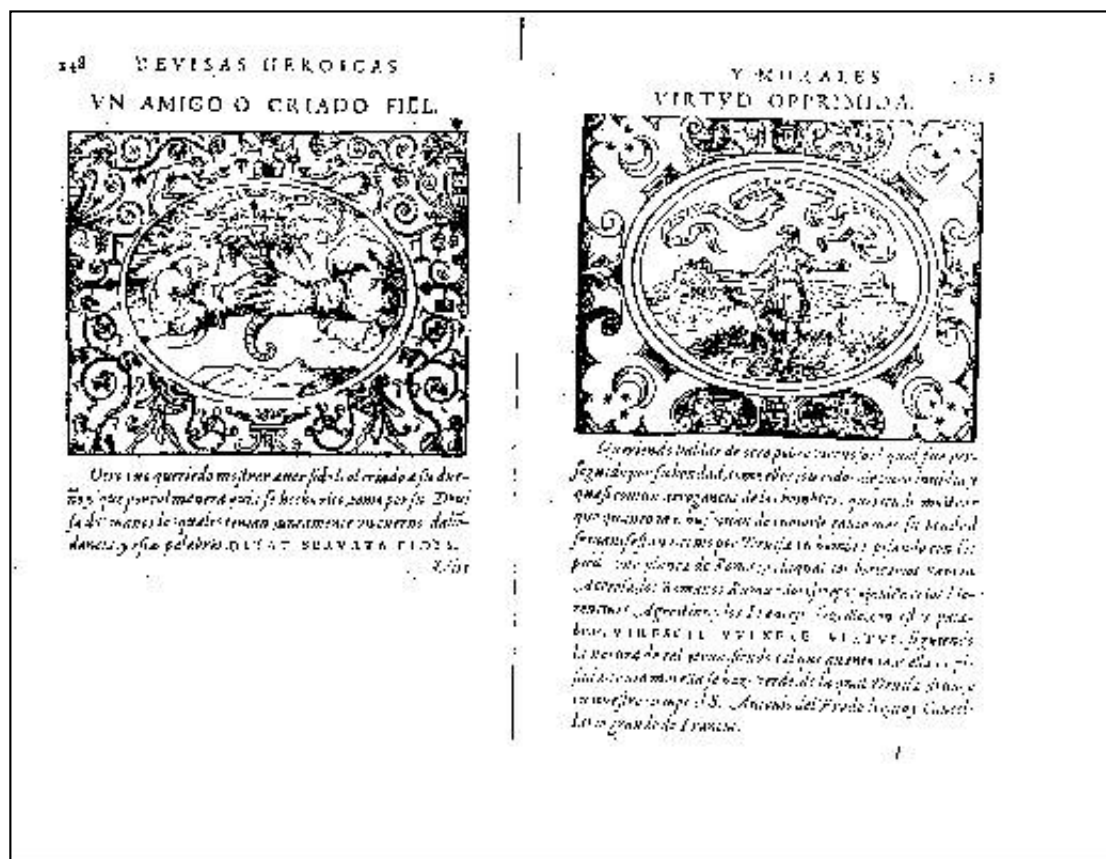
RENATO REY DE SICILIA.



*Renato Rey de Sicilia, desseando dar a entēder quel espe-
 raia de ser aun mas grande Señor dello que era y llegar poco
 a poco al cabo de sus negocios, mēdo hazer vna Denisa de vn
 buey con sus armas y denisa al cuello y estas palabras: PAS
 A PAS. Queriendo significar que aunque el buey camina
 despacio, no por esso dexa a cabo de tiempo de llegar muy lexos.*

UN

Emblema 22



Motes

"Ditat servata fides."

Enriquece guardar lealtad.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**

1. "4,552." de la obra Aen. **Texto exacto:** Non SERVATA FIDES cineri promissa Sychaeo.

Intermediarios: LIV. 22,6,11 y 24,1,10.

LVCAN. 4,351.

Glosa

Esta divisa se refiere a un criado que quiso mostrar que se había hecho rico siendo leal a su dueño.

Picturas

- **Motivo:** Dos manos que surgen de sus respectivas nubes se estrechan, sujetando entre ambas una cornucopia de la abundancia de cuya boca surgen abundantes frutos.
- **Significado:** Es divisa del criado que se ha mantenido fiel a su dueño, habiendo alcanzado por ello la riqueza.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Cornucopia, Criado
- **Onomásticas:** Cornucopia (Mitología, Atributos), Fruto (Plantas, Frutos), Mano (Humano, Partes del cuerpo)

Páginas digitalizadas

VN AMIGO O CRIADO FIEL.



Otro vno queriẽdo mostrar auer sido leal criado a su due-
 ño y que por tal manera aacia se hecho rico, como por su Deui-
 sa dos manos lasquales tenian juntamente vn cuerno dabo-
 dancia: y estas palabras, DITAT SERVATA FIDES.

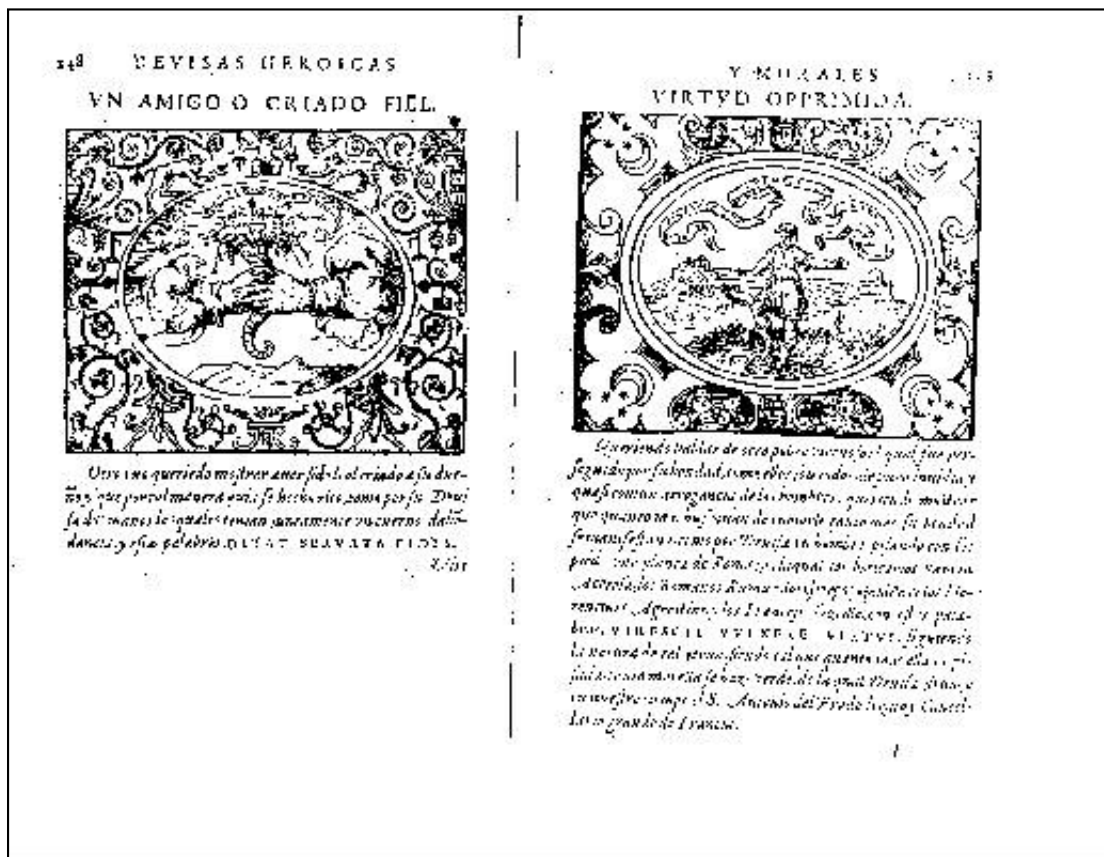
Virt

Y MORALES.
VIRTVD OPPRIMIDA.

Queriendo hablar de otro pobre virtuoso el qual fue per-
 seguido por su bondad, como ellos son todos de pura inuidia y
 quasi comun arrogancia de los hombres, queriendo mostrar
 que quanto mas buscauan de enojarle tanto mas su bondad
 se manifestaua, como por Deuisa vn hombre pisando con los
 pieds vna planta de Romaza, laqual los boticarios llaman
 Acetosa, los Romanos Rumice, los Griegos *εφαλδα*, y los Flo-
 rentines Agrestini, y los Franceses Orzille, con estas pala-
 bras, VIRESCIT VVLNERE VIRTVS. siguiendo
 la natura de tal yerua, siendo tal que quanto mas ella es pi-
 sada, tanto mas ella se haze verde: de la qual Deuisa siruióse
 en nuestro tiempo el S. Antonio del Prado legatoy Cancel-
 lario grande de Francia.

1

Emblema 23



Motes

"Virescit vulnere virtus."

Con heridas reverdece la virtud.

- **Traducido por:** Nosotros.

- **Ubicación:** Al final de la glosa

- **Observación:**

- **Fuente del mote:**

1. "3" de la obra carm. frg. **Texto exacto:** VIRESCIT VOLNERE VIRTUS. **Intermediarios:** GELL. 18,11,4.

Amoenus, Enchiridion veteris et novi testamenti, Passio Stephani [Col. 1080B]

Glosa

Un hombre virtuoso perseguido por su bondad pintó en su divisa un hombre pisando una planta llamada romaza, que tiene la virtud de hacerse más verde cuanto más pisada es.

Picturas

- **Motivo:** Ante un amplio paisaje en el que se divisan algunas construcciones, un hombre aparece pisando un pequeño montón de hojas de la planta romaza o acetosa.
- **Significado:** La planta romaza o acetosa posee la cualidad de que, cuanto más resulta pisada, más verde se vuelve; con ello se representa al hombre virtuoso que, a causa de la envidia y arrogancia de otros hombres, resulta perseguido, y, sin embargo, manifiesta en mayor grado su bondad cuanto más tratan de hostigarle y enojarle.
- **Observación:**

- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Arrogancia, Bondad, Envidia, Romaza
- **Onomásticas:** Antonio del Prado, Francia
- **Onomásticas:** Acetosa (Plantas, Hierbas), Hombre (Humano, Hombre(s)), Romaza (Plantas, Hierbas)

Páginas digitalizadas

VN AMIGO O CRIADO FIEL.



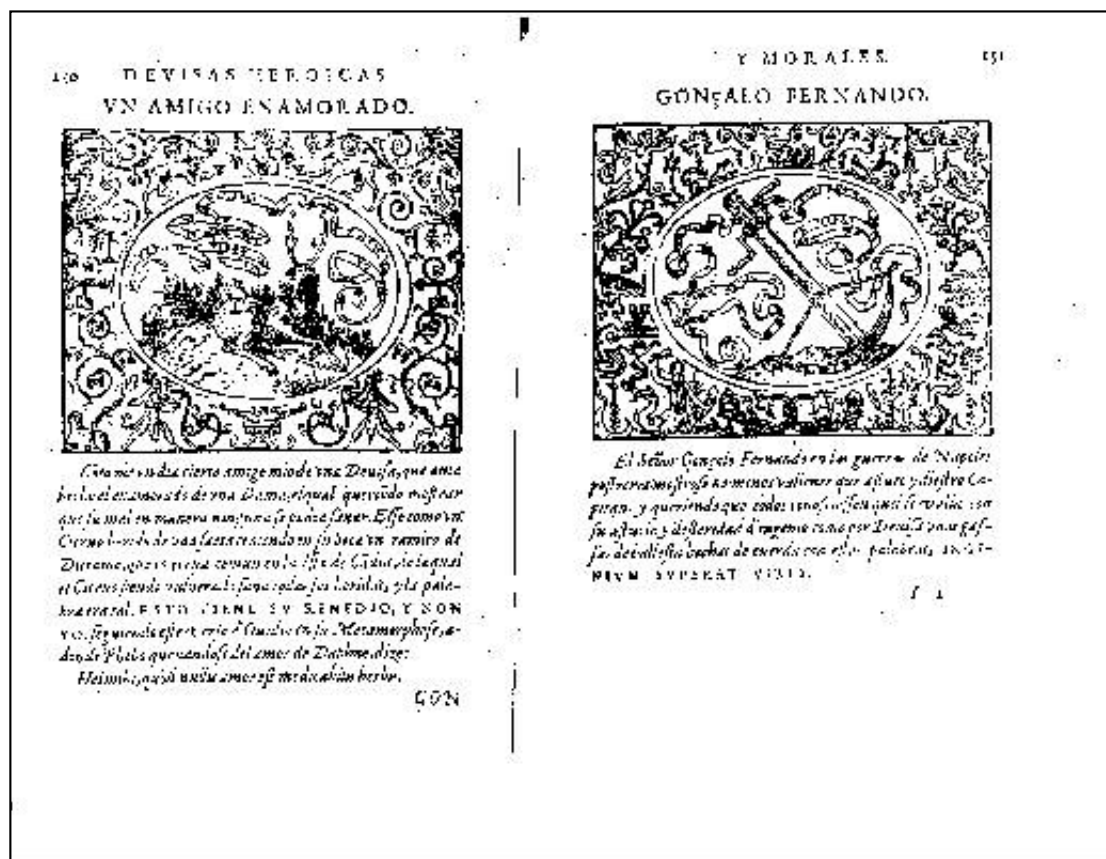
Otro vno queriẽdo mostrar auer sido leal criado a su due-
 ño y que por tal manera auia se hecho rico, como por su Deu-
 isa dos manos lasquales tenian juntamente vn cuerno dabo-
 dancia: y estas palabras, DITAT SERVATA FIDES.

Virt

Y MORALES.
VIRTVD OPPRIMIDA.

Queriendo hablar de otro pobre virtuoso el qual fue per-
 seguido por su bondad, como ellos son todos de pura inuidia y
 quasi comun arrogancia de los hombres, queriendo mostrar
 que quanto mas buscauan de enojarle tanto mas su bondad
 se manifestaua. como por Deuisa vn hombre pisando con los
 pieds vna planta de Romaza, laqual los boticarios llaman
 Acetosa, los Romanos Rumice, los Griegos *ῥαλιδά*, y los Flo-
 rentines Agrestini, y los Franceses Orseille, con estas pala-
 bras, VIRESCIT VULNERE VIRTUS. seguiendo
 la natura de tal yerua, siendo tal que quanto mas ella es pi-
 sada, tanto mas ella se haze verde: de la qual Deuisa siruióse
 en nuestro tiempo el S. Antonio del Prado legatoy Cancel-
 lario grande de Francia.

Emblema 24



Motes

"Esto tiene su remedio y non yo."

- **Traducido por:**
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:** Mote en lengua castellana. Al final de la glosa, el autor afirma que el mote sigue un verso de las Metamorfosis de Ovidio y lo cita: *Hei mihi, quod nullis amore est medicabilis herbis*. Buscar cita exacta, citar en fuentes ?. Su traducción es como sigue: "Ay de mi, que ninguna hierba puede curar el amor".
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

El enamorado de una dama pintó en su divisa a un ciervo herido por una saeta que tenía en su boca, como único remedio para sus heridas, un ramito de dittamo.

Picturas

- **Motivo:** Un ciervo herido por una flecha clavada en su lomo y recostado sobre un pequeño montículo sostiene en su boca un ramito de la hierba dittamo.
- **Significado:** El ciervo, cuando se encuentra herido, acude a comer la hierba dittamo, que crece en la isla de Candia, con la que sana todas sus lesiones. Sin embargo, un hombre enamorado -del que la presente imagen es divisa- quiso mostrar que, al contrario que el ciervo con la mencionada hierba, no existe remedio alguno para curar su mal de amores.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amor, Ciervo, Dittamo, Herida
- **Onomásticas:** Daphne, Ovidio, Phebo
- **Onomásticas:** Ciervo (Animales, De tierra), Díctamo (Plantas, Hierbas), Flecha (Humano, Armas), Herida (Humano, Otros)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
VN AMIGO ENAMORADO.



Coto me vn dia cierto amigo mio de vna Deuifa, que auia hecho el enamorado de vna Dama, elqual queriẽdo mostrar que su mal en manera ninguna se podia sanar. Esse tomo vn Cieruo herido de vna saeta teniendo en su boca vn ramito de Dittamo, que es yerua comun en la Iſla de Cãdia, de laqual el Cieruo siendo vulnerado sana todas sus heridas, y la palabra era tal: ESTO TIENE SU REMEDIO, Y NON YO. siguiendo este verso d'Ouidio en su Metamorphose, a donde Phebo quexandose del amor de Daphne, dize:
Hei mihi, quod nullus amor est medicabilis herbus.

GON

GONçALO FERNANDO.



El Señor Gonçalo Fernando en las guerras de Napoles postreras mostroſe no menos valiente que astuto y diestro Capitan, y queriendo que todos conosciessen quel se valia con su astucia y dexteridad d'ingenio como por Deuifa vnas gafas de ballesta hechas de cuerda con estas palabras, INGENIUM SUPERAT VIRES.

I 2

- **Onomásticas:** Gonzalo Fernando, Nápoles
- **Onomásticas:** Ballesta (Humano, Armas), Cuerda (Humano, Herramientas), Gafas de ballesta (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
VN AMIGO ENAMORADO.



Coto me vn dia cierto amigo mio de vna Deuifa, que auia hecho el enamorado de vna Dama, el qual queriẽdo mostrar que su mal en manera ninguna se podia sanar. Esse como vn Cierno herido de vna saeta teniendo en su boca vn ramito de Dittamo, que es yerua comun en la Iſla de Cãdia, de la qual el Cierno siendo vulnerado sana todas sus heridas, y la palabra era tal: ESTO TIENE SU REMEDIO, Y NON YO. siguiendo este verso d'Ouidio en su Metamorphose, a donde Phebo queixandose del amor de Daphne, dize:

Heimih, quod nullus amor est medicabilis herbus.

GON

GONçALO FERNANDO.



El Señor Gonçalo Fernando en las guerras de Napoles postreras mostroſe no menos valiente que astuto y diestro Capitan, y queriendo que todos conosciessen quel se valia con su astucia y dexteridad d'ingenio como por Deuifa vnas gafas de ballesta hechas de cuerda con estas palabras, INGENIUM SUPERAT VIRES.

I 2

Emblema 26



Motes

"Qui me alit, me extinguit."

Quien me alimenta, me mata.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:** En el cuerpo de la glosa aparece mencionado otro mote diferente que reza como sigue: Nutrisco et extinguo. Su traducción es: Nutro y mato. Se trata, según afirma el autor, del mote del rey de Francia, al cual sigue con su propio mote el personaje al que va referido el emblema en cuestión, el señor de San Valier el viejo.
- **Fuente del mote:**
 - 1. "54,4." de la obra epit. **Texto exacto:** Qui nos genuit [...] QUI ALIT [...] habet in nos [...] licentiam verberandi et vitae ac necis potest **Intermediarios:**

Glosa

El señor de San Valier el Viejo hizo por causa de una señora una divisa con la que quería decir que su hermosura mantenía su pensamiento y ponía en peligro su vida. El motivo de esta divisa, con el que seguía la divisa de su señor el rey de Francia, era un hacha encendida vuelta hacia abajo.

Picturas

- **Motivo:** Un hacha o gruesa vela encendida se encuentra suspendida en el aire y vuelta hacia abajo mientras la cera derretida cae sobre la llama.
- **Significado:** Es estandarte del señor de San Valier el Viejo, padre de Diana de Poitiers, Duquesa de Valentines, y capitán del ejército del rey de Francia. Con ella quería significar el amor que sentía por una

dama, pues su hermosura, al tiempo que mantenía su pensamiento, ponía en peligro su vida, igual que la cera, que mantiene el fuego, puede ahogarlo si cae sobre él una cantidad excesiva.

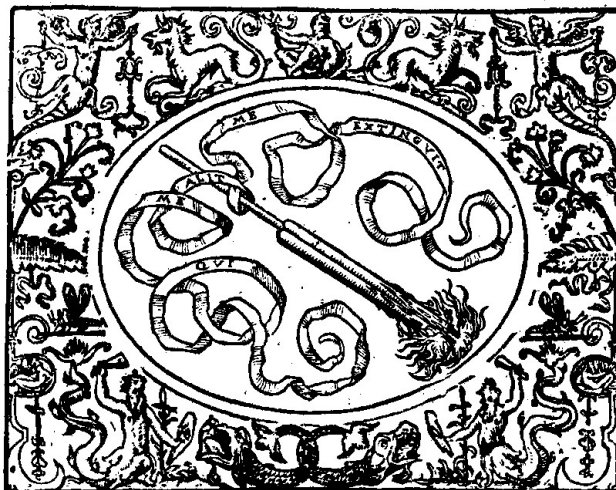
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Cera, Hacha, Hermosura, Vida
- **Onomásticas:** Diana de Poitiers, duquesa de Valentines, Francia, León [Francia], Milán, Rey de Francia, Señor de San Valier el Viejo
- **Onomásticas:** Cera (Elementos, Fuego), Hacha (Humano, Herramientas), Llama (Elementos, Fuego)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
EL SEÑOR SAN VALIER.



En la jornada de los Suizos desbaratados cerca de Múln, por el Rey de Francia, el Señor de San Valier, el viejo, padre de la Señora Diana de Poitiers, Duquesa de Valentines, y capitán de cien caballeros, lleuó vn estandarte adonde auia pintada vna hacha encendida, buelta hazia baxo para que caiesse la cera para matarla, con estas palabras, QVI ME ALIT, ME EXTINGVIT, siguiendo la Deuisa del Rey su Señor, que es, NVTRISCO ET EXTINGVO, es la natura de la cera que mantiene el fuego y lo mata caiendo sobre el en mucha quantidad. La qual Deuisa el hizo por causa d'vna Señora, queriendo dezir que así como su hermosura mantenía su pensamiento, así lo ponía en peligro de su

de su vida. Aun se vee oy dia este estandarte en la yglesia de los Celestinos en Leon de Francia.

PATIENTIA OFFENDIDA.



Algunas vezes se hallan personas indiscretas y importunas en hechos y en palabras, que no tienen respeto en que manera offenden alas personas pacíficas, modestas, y virtuosas compelliendoles contra su voluntad y natura a que sean malignos y a ser enemigos capitales: pero lo que me parece mas extraño es que despues dan la culpa a aquellos que así fueron forçados de defenderse y hazerse enemigos de sus parientes, y amigos, dignos de ser ellos mesmos solamente conuencidos y culpados: sobre lo qual acordando me auer entendido que ay vna Deuisa antigua en piedra de marmol en el

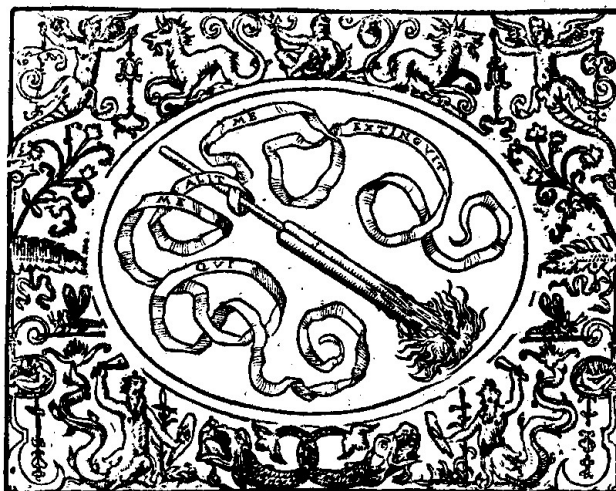
- **Significado:** La imagen del carnero que arremete contra un niño después de ser molestado por éste es imagen de las personas pacíficas, modestas y virtuosas, que son obligadas contra su voluntad y naturaleza por individuos indiscretos o inoportunos a querellarse contra sus parientes y amigos, quedando finalmente como culpables -y no los verdaderos inductores de esta conducta.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Enemigo, Naturaleza, Personas indiscretas e importunas, Personas pacíficas, modestas y virtuosas, Voluntad
- **Onomásticas:** Reino de Nápoles
- **Onomásticas:** Carnero (Animales, De tierra), Niño (Humano, Hombre(s))

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
EL SEÑOR SAN VALIER.



En la jornada de los Suizos desbaratados cerca de Nín, por el Rey de Francia, el Señor de San Valier, el Viejo, padre de la Señora Diana de Poitiers, Duquesa de Valentines, y capitán de cien caballeros, lleuó vn estandarte adonde auia pintada vna hacha encendida, buelta hazia baxo para que caíesse la cera para matarla, con estas palabras, QVI ME ALIT, ME EXTINGVIT, siguiendo la Deuisa del Rey su Señor, que es, NVTRISCO ET EXTINGVO, es la natura de la cera que mantiene el fuego y lo mata caiendo sobre el en mucha quantidad. La qual Deuisa el hizo por causa d'vna Señora, queriendo dezir que así como su hermosura mantenía su pensamiento, así le ponía en peligro de su

de su vida. Aun se vee oy dia este estandarte en la yglesia de los Celestinos en Leon de Francia.

PATIENTIA OFFENDIDA.



Algunas vezes se hallan personas indiscretas y importunas en hechos y en palabras, que no tienen respeto en que manera offenden alas personas pacíficas, modestas, y virtuosas compelliendoles contra su voluntad y natura a que sean malignos y a ser enemigos capitales: pero lo que me parece mas extraño es que despues dan la culpa a aquellos que así fueron forçados de defenderse y hazerse enemigos de sus parientes, y amigos, dignos de ser ellos mesmos solamente conuencidos y culpados: sobre lo qual acordando me auer entendido que ay vna Deuisa antigua en piedra de marmol en el

*Reyno de Nápoles, pareciome bien representarla aqui cõ las
demas, que es vn carnero molestado por vn rapaz el qual es
forçado cederlo por el suelo, cõ estas palabras, FVRORE FIT,
LABSA SAEPIVS PATIENTIA.*

PARA CONOSCER A VN HOMBRE.



*Aquellos que trataron de la Phisionomia, mismamente
Aristotile, cuentan entre otras cosas que la frente del hom-
bres aquella por la qual se puede facilmente conocer la
qualidad de sus condiciones; y complecion de su natural.
D'adonde dezimos que la frente estrecha significa ser tal hõ
bre necio, suzio y tragon como puerco, y la frente muy grande
significa ser grossero d'entendimiento como lõs bueyes. Algo
larguilla significa el hombre ser humilde, gracioso, y que fa-
cil-*

*cilmente aprende lo quel quiere. Muy cobierta, de poco cora-
çon y medroso. Concaua, o muy redõda y releuada, plazen-
tero con vn ramo de locura. Plana, ambicioso y soberbio. Cal-
ua en el medio, colerico ridado, lleno de grandes pensamien-
tos y mustio. Tierna agradable, y amigo de caricias. Aspera
y corroborada en diuersas partes, astuto, auaro, y maligno.
Estirada y vnida, assegurado en sus negocios, Quadra la y
medianamente grande virtuoso, sabio y animoso, lasquales si-
gnificaciones me dieron argumento para hazer esta presente
Devisa, FRONS HOMINEM PRAEFERT.*

DE VN BENEFICIO HECHO
A TIEMPO.



*Muchos ay tan malignos y indiscretos, en cosas de hazer
pla*

- **Autoridades:** Aristóteles: ARIST.
- **Onomásticas:** Busto (Humano, Partes del cuerpo), Frente (Humano, Partes del cuerpo), Mano (Humano, Partes del cuerpo), Nube (Elementos, Aire)

Páginas digitalizadas

Reyno de Nápoles, pareciome bien representarla aqui cõ las demas, que es vn carnero molesto por vn rapaz el qual es forçado cederlo por el suelo, cõ estas palabras, FVOR FIT, LAESA SAEPIVS PATIENTIA.

PARA CONOSCER A VN HOMBRE.



Aquellos que trataron de la Phisionomia, mismamente Aristotile, cuentan entre otras cosas que la frente del hombre es aquella por la qual se puede facilmente conocer la qualidad de sus condiciones, y complecion de su natural. D'adonde dezimos que la frente estrecha significa ser tal hombre necio, suzio y tragon como puerco, y la frente muy grande significa ser grossero d'entendimiento como los bueyes. Algo larguilla significa el hombre ser humilde, gracioso, y que fa-

cilm

cilmence aprende lo quel quiere. Muy cobierta, de poco coraçon y medroso. Concaua, o muy redõda y releuada, plazerero con vn ramo de locura. Plana, ambicioso y soberbio. Calua en el medio, colerico ridado, lleno de grandes pensamientos y mustio. Tierna agradable, y amigo de caricias. Aspera y corroborada en diuersas partes, astuto, auaro, y maligno. Estirada y unida, asegurado en sus negocios. Quadra la y medianamente grande virtuoso, sabio y animoso, lasquales significaciones me dieron argumento para hazer esta presente Deuifa, FRONS HOMINEM PRAEFERT.

DE VN BENEFICIO HECHO
A TIEMPO.

Muchos ay tan malignos y indiscretos, en cosas de hazer

pla

Emblema 29



Motes

"Bis dat qui tempestive donat."

Dos veces da quien ofrece con oportunidad.

- Traducido por: Nosotros.

- **Ubicación:** Al final de la glosa

- Observación:

- **Fuente del mote:**

- I. "I 6" de la obra null **Texto exacto:** Inopi beneficium BIS DAT, QUI dat celeriter. **Intermediarios:** SEN. benef. 2,1,3: "Gratissima sunt beneficia parata, facilia, occurrentia, ubi nulla mora fuit nisi in accipientis verecundia."
- Venerabilis Bedae presbyteri proverbiorum liber [Col. 1099C]
- Venerabilis Bedae sententiae, sive axiomata philosophica ex Aristotele et aliis praestantibus collecta, Sectio Prima [Col. 1000B]
- Wibaldus Corbeiensis, Epistulae, Epistula ad G. Aurificem [Col. 1193B]
- Petrus Cellensis, Sermones 69 [Col. 0856B]
- Petrus Cantor, Verbum abbreviatum, opus morale 47 [Col. 0150C]
- Sedulius Scotus, Collectaneum miscellaneum, divisio 80, subdivisio 10 (línea 28).

Glosa

El autor compone esta divisa para que aquellos que, cuando es necesario, no le prestan ayuda a quien la necesita aprendan que reciben un placer doblado e inmortal si hacen un bien en tiempo de necesidad sin esperar galardón alguno.

Picturas

- **Motivo:** Un caballero con rica indumentaria ayuda a levantarse del suelo, con su mano derecha, a un pobre que se encuentra tendido en el suelo.
- **Significado:** La imagen del caballero que ayuda gentilmente a levantarse a un mendigo recostado significa que el placer de hacer bien resulta doble y proporciona fama inmortal si se lleva a cabo cuando hay verdadera necesidad y sin esperar recompensa a cambio.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Necesidad, Placer, Recompensa
- **Onomásticas:** Caballero (Humano, Oficios), Pobre (Humano, Hombre(s))

Páginas digitalizadas

*Reyno de Napoles, pareciome bien representarla aqui cõ las
demas, que es vn carnero molestado por vn rapaz el qual es
forçado cederlo por el suelo, cõ estas palabras, FVRORE FIT,
LABSA SAEPIVS PATIENTIA.*

PARA CONOSCER A VN HOMBRE.



*Aquellos que trataron de la Phisionomia, mismamente
Aristotile, cuentan entre otras cosas que la frente del hom-
bres aquella por la qual se puede facilmente conocer la
qualidad de sus condiciones, y complecion de su natural.
D'adonde dezimos que la frente estrecha significa ser tal hõ
bre necio, suzio y tragon como puerco, y la frente muy grande
significa ser grossero d'entendimiento como lõs bueyes. Algo
larguilla significa el hombre ser humilde, gracioso, y que fa-
cil-*

*cilmente aprende lo quel quiere. Muy cobierta, de poco cora-
çon y medroso. Concaua, o muy redõda y releuada, plazen-
tero con vn ramo de locura. Plana, ambicioso y soberbio. Cal-
ua en el medio, colerico ridado, lleno de grandes pensamien-
tos y mustio. Tierna agradable, y amigo de caricias. Aspera
y corroborada en diuersas partes, astuto, auaro, y maligno.
Estirada y vnida, assegurado en sus negocios, Quadra la y
medianamente grande virtuoso, sabio y animoso, lasquales si-
gnificaciones me dieron argumento para hazer esta presente
Devisa, FRONS HOMINEM PRAEFERT.*

DE VN BENEFICIO HECHO
A TIEMPO.



*Muchos ay tan malignos y indiscretos, en cosas de hazer
pla*

plazer, que quanto menos alguno tendrales menester, tanto mas ellos le haran caricias y tomara[n] plazar de halagarle, con esperança (como creo) de sacar algun provecho y recompensa: Pero si le veen en necesidad, darse han effos maluados al diablo, porque el los visita muy a menudo zumbando o le saheriendo los plazer[es] hechos, o se burlaran del o hallaran algun achaque porque no torne mas a visitarlos. Estos tales no son hombres de bien quanto menos verdaderos parientes, o amigos, antes brutales indignos de vivir, mire[n]se pues estos (pues les cumple) cada dia en esta: *Deu[is]a d' un verdadero cauallero, leu[an]tando del suelo a un pobre caydo, con estas palabras, BIS DAT QVI TEMPESTIVE DONAT.* queriendo dezir que el plazer es doblado y immortal siendo hecho al tiempo de necesidad, sin esperança de ningun galardón.

Et

EL HOMBRE IMPLACABLE.



Muchas vezes se hallan hombres tan impios, crueles, porfiados, asperos, villanos y maluados (como así reço conocido algunos) que aunque les muestren mucha amistad y que les rueguen que les hagan cortesía alguna y desseñ hazerles seruicio, con todo esto no rienen alguna lastima de las personas, y sin tener respeto a virtud, parientes, amigos ny a alguno beneficio recebido, nunca perdonan, ninguna cosa les agrada, siempre guardan su mala voluntad. Por esto queriendoles dar una *Deu[is]a*, no les podria mejor acóparar que a la muerte, la qual no dexa de matar a un hombre que lo pide perdon de rodillas, con estas palabras, *IMPROBVS NVLLO FLECTITVR OBSEQVIO.*

K.

Emblema 30

256 DEVISAS HEROICAS
 placer. que quando menos algunas tribulaciones pasare, e mu-
 cho mas de las buenas caricias y conuenientes plazer de bulaque-
 le, con efforçages (como mas) de facer algunas praxas y re-
 compensas. Puro si le tocan en misericordia, deue hater effor-
 maciones al dicto, por que si las viera mas, e mas quando exor-
 bandos si le fallaren las plazeres herbas, o se fueran a nel
 a balar, en algun dauage por que no corra mas a visuales.
 Estos tales nos son hombres de bien, quando menos verda-
 deros para caricias amigas, otros brutales indugos de vi-
 uir, merced a puri efforçages en su corage, e de dia en dia
 deuen a un verdaderos caballeros, leuamando del fue-
 lo a un palir cedido, en efforçages palabras, BIS. D. A. T.
 QVI TEMPESTIVS DONAT. queriendo
 dezir que el plazer es de bulaque y conueniente hecho al tiem-
 po de necesidad, sin efforçages de ninguna galarido.

Motes

"Improbis nullo flectitur obsequio."

Ninguna deferencia ablanda al malvado.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:** En el mote de la pintura faltan un par de letras en la primera palabra: en vez de "IMPROBUS", se lee tan sólo "IMPRO S", con la ausencia de -BU-.
- **Fuente del mote:**
l. "2.474." de la obra Polythecon. **Texto exacto:** FLECTITUR OBSEQUIO curvatus ab arbore ramus.

Glosa

Hay hombres impíos, crueles, porfiados, ásperos, villanos y malvados que no tienen lástima de las personas, ni respetan virtud, parientes, amigos o beneficio recibido, sino que nunca perdonan, nada les agrada y siempre tienen mala voluntad. El autor compara a estos hombres con la muerte, y por eso la pinta en esta divisa no perdonando la vida a un hombre que le pide perdón de rodillas.

Picturas

- **Motivo:** Ante un amplio paisaje en el que se distinguen algunas construcciones aparece la muerte, representada como un esqueleto humano que apenas se cubre con un manto que sujeta con la mano derecha y ondea al viento, que clava con su mano izquierda una gran flecha en el pecho de un hombre que, arrodillado ante ella, ruega con las dos manos unidas ante sí.
- **Significado:** La escena de la muerte hiriendo sin piedad a un hombre que pide clemencia ante ella es

imagen de los hombres impíos y crueles que no muestran lástima o respeto alguno por parientes y amigos a pesar de haber recibido de ellos amistad y beneficios, manteniendo siempre guardada su mala voluntad.

- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amistad, Áspero, Cruel, Impío, Lástima, Malvado, Muerte, Porfiado, Respeto, Villano
- **Onomásticas:** Flecha (Humano, Armas), Hombre orante (Humano, Hombre(s)), Muerte (esqueleto) (Personificaciones, Otros)

Páginas digitalizadas

plazer, que quanto menos alguno tendrales menester, tanto mas ellos le haran caricias y comaran plazar de halagarle, con esperanza (como creo) de sacar algun provecho y recompensa: Pero si le veen en necesidad, darse han effos maluados al diablo, porque el los visita muy a menudo zumbando o le saheriendo los plazer es hechos, o se burlaran del o hallaran algun achaque porque no torne mas a visitallos. Estos tales no son hombres de bien quanto menos verdaderos parientes, o amigos, antes brutales indignos de vivir, mirese pues estos (pues les cumple) cada dia en esta Deuifa d'un verdadero cauallero, leuancando del suelo a un pobre caydo, con estas palabras, BIS DAT QVI TEMPESTIVE DONAT. queriendo dezir que el plazer es doblado y immortal siendo hecho al tiempo de necesidad, sin esperanza de ningun galardón.

Et

EL HOMBRE IMPLACABLE.



Muchas vezes se hallan hombres tan impios, crueles, porfiados, asperos, villanos y maluados (como ansi reço conosciendo algunos) que aunque les muestren mucha amistad y que les rueguen que les hagan cortesía alguna y dessea hazerles seruicio, con todo esto no tienen alguna lastima de las personas, y sin tener respecto a virtud, parientes, amigos ny a alguno beneficio recebido, nunca perdonan, ninguna cosa les agrada, siempre guardan su mala voluntad. Por esto queriendoles dar una Deuifa, no les podria mejor acoparar que a la muerte, la qual no dexa de matar a un hombre que lo pide perdon de rodillas, con estas palabras, IMPROBVS NVLLO FLECTITVR OBSEQVIO.

K

Emblema 31



Motes

"Sic maiora cedunt."

Así ceden los más poderosos.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

Para mostrar cuál es la verdadera nobleza del hombre, el autor pinta un gavián en medio de halcones, con lo que quiere decir que la nobleza consiste en la virtud del corazón del hombre, y no en las riquezas ni en el poderío.

Picturas

- **Motivo:** Un halconero griego camina ante un amplio paisaje mostrando en su mano derecha enguantada un gavián mientras transporta en su percha portátil un grupo de halcones, algunos con su capirote de cetrería.
- **Significado:** La imagen del halconero que prefiere entre sus aves de presa al gavián, pues, a pesar de ser más pequeño que el halcón, es capaz de superar a otras aves de mayor tamaño, simboliza la verdadera nobleza del hombre, que consiste en la virtud del corazón y no en su riqueza o poderío.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Gavilán, Halcón, Nobleza, Poderío, Riqueza, Virtud
- **Onomásticas:** Francia
- **Onomásticas:** Gavilán (Animales, De Aire), Halcón (Animales, De Aire), Halconero (Humano, Oficios), Percha de cetrería (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
VERDADERA NOBLEZA.



No dexando de considerar que algunos maliciosos tomaran en mala parte muchas destas Devisas, deziendo que procuro traer el agua a mi molino, empero no dexare a pesar de su ignorancia de acabar mi intento, mostrando que siendo vn dia rogado por vn valiente Capitã de hazerle vna Devisas declarando la verdadera nobleza del hombre, yole hize pintar vn gauilan en mano dun falconero Griego de los que vienen cada año para Frãcia acompaado de muchos falcones cõ este blason, SIC MAIORA CEDUNT. queriendo significar q la nobleza cõsiste en la virtud del coraçon del hõbre, y nõ en riquezas, ny en mucho poderio, seguiendo la natura del gauilã de quẽ el coraçon es tan noble que aunque el sea menor quel Falcõ, empero franquea todas las de mas aues mayores. Si entre ellas passã, lasquales orramẽte serã pecheras.

Y MORALES.
HAZIENDA MAL GANADA.



Un dia fue me hecho vn cuento muy donoso de vn pobre desuenterado vsurero, el qual auiendo puesto toda su esperanza en la mucha riqueza quel tenia, y queriendola mas que a Dios (como todos hazen, auiendo ya offrecido el anima al demonio) solia cada dia recogerse en su camara, tomar y mezclar a puñados vn moncon de Ducados no tiniendo otro plazer ny otro dios. Acaescio despues que vna mona quel tenia en su casa, estaba mirãdo vn dia entre los orros por vn agujero pequenito de su puerta tubo modo de entrar en ella por vna ventana abierta stando comiendo su hamo, y despues de auer tomado plazer como su hamo solia, cõmenço a hechar el dinero por la ventana en la calle, y si desto los passantes reya el logrero estaba dandose al diablo, deste no digo nada, siendo

Emblema 32



Motes

"Male parta male dilabuntur."

Lo mal ganado mal será dilapidado.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**

- I. "null" de la obra null **Texto exacto:** Intermediarios:
- II. "54" de la obra trag. **Texto exacto:** El mismo del mote. **Intermediarios:** CIC. Phil. 2,65.
 Jacobus Bononiensis, Praelectio in Boetium Severinum [Col. 0872B]
 Petrus Cantor, Verbum abbreviatum, opus morale 50 [Col. 0159B]
 Petrus Cantor, Verbum abbreviatum, opus morale 106 [Col. 0290C]
 Vincentius Belvacensis, De morali principis institutione, cap. 13 (línea 26).

Glosa

Esta divisa se refiere a aquellos que juntan haciendas y dinero para quien no se lo agradece. Para la composición de la 'pictura' el autor se basa en el cuento de un usurero que se entretenía mezclando y haciendo montones con sus ducados, hasta que un día su mono lo observó y, mientras él comía, arrojó todo el dinero a la calle.

Picturas

- **Motivo:** A través de la noble portada de la casa de un usurero se advierte en su interior una mesa sobre la que hay diversos recipientes llenos de monedas; mientras tanto, una mona asomada al vano de una

ventana de la casa arroja a la calle muchas de esas monedas.

- **Significado:** La imagen ilustra una fábula referida a un usurero que pierde la fortuna que ha reunido afanosamente, y que se complace en contar y recontar cada día olvidándose de cualquier otra consideración, cuando, un día, su mona, tras imitar su comportamiento, decide arrojar las monedas por la ventana para regocijo de los testigos y desesperación del usurero. El relato nos muestra cómo suelen acabar las haciendas mal ganadas.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Dinero, Ducados, Hacienda, Mona, Riqueza, Usurero
- **Onomásticas:** DIOS
- **Onomásticas:** Casa noble (Humano, Otros), Mona (Animales, De tierra), Moneda (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

DEVISAS HEROICAS
VERDADERA NOBLEZA.



No dexando de considerar que algunos maliciosos tomaran en mala parte muchas destas Devisas, deziendo que procuro traer el agua a mi molino, empero no dexare a pesar de su ignoracia de acabar mi intento, mostrando que siendo vn dia rogado por vn valiente Capita de hazerle vna Devisa declarando la verdadera nobleza del hombre, yole hize pintar vn gauilan en mano dun falconero Griego de los que vienen cada año para Frãcia acompaado de muchos falcones cõ este blason, SIC MAIORA CEDUNT. queriedo significar q la nobleza cõsiste en la virtud del coraçon del hõbre, y nõ en riquezas, ny en mucho poderio, seguiendo la natura del gauilã de quẽ el coraçon es tan noble que aunque el sea menor quel Falcõ, empero franquea todas las de mas aues mayores. Si entre ellas passa, lasquales orramẽte serã pecheras.

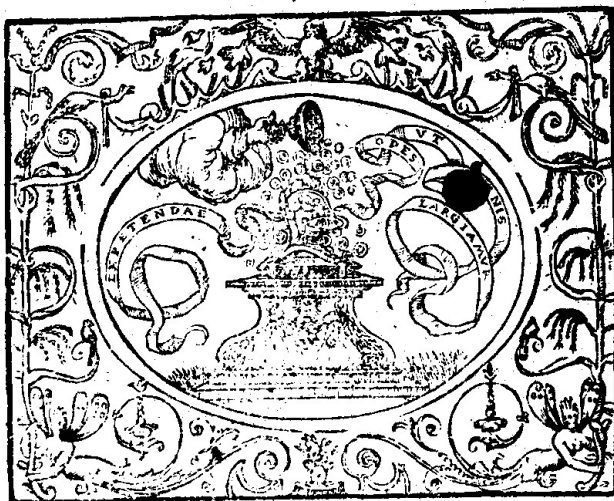
Y MORALES.
HAZIENDA MAL GANADA.



Un dia fue me hecho vn cuento muy donoso de vn pobre desuenterado vsurero, elqual auiendo puesto toda su esperansa en la mucha riqueza quel tenia, y queriendola mas que a Dios (como todos hazen, auiendo ya ofrecido el anima al demonio) solia cada dia recogerse en su camara, tomar y mezclar a puñados vn monton de Ducados no tiniendo otro plazer ny otro dios. Acaescio despues que vna mona quel tenia en su casa, estaba mirãdole vn dia entre los orros por vn agujero pequenito de su puerta tubo modo de entrar en ella por vna ventana abierta stando comiendo su hamo, y despues de auer tomado plazer como su hamo solia, cõmenço a hechar el dinero por la ventana en la calle, y si desto los passantes reya el logrero estaba dandose al diablo, deste no digo nada, siendo

assaz ocupado en reyrme del, y de sus semejantes, losquales allegan haziendas, y dineros muchas vezes para quien no se lo agradece, no acordandose desta linda y verdadera senten-
cia que dize, MALE PARTA MALE DILABVNTVR.

EL SEÑOR MATHEO BALBANI.
RIQUEZA NOBLEMENTE
DESPENDIDA.



Hablando con el Señor Matheo Balbani cauallero Lu-
ques, el me dixo vn dia, quel ruega siempre a Dios que no
le de riquezas, si no de manera para saber seruirse dellas.
Iuzgando no valer nada mas d'en quanto los possessores
dellas saben honrrádamente espendellas y las distribuyan a
aquellos que, non por sus demeritos, tienen necesidad, mes-
mamente

mamente siendo sus amigos y gente honrada: y por el contra-
rio parece a este buen cauallero que las riquezas, lasquales no
son desta manera distribuidas, son mas ayna causa de menos-
cabo y daño, que de prouecho y honrra. Palabras, y de sseo cier-
tamente dignas, no solamete de cauallero, pero de qualquier
principe, quanto mas que todos saben qu'el las acompaña
muy bien con los hechos, tiniendo siempre su casa llena de
hombres grandes y letrados y a muchos otros estrangeros le-
xos de sus tierras a quien el da racion y grande soldada. Por
esto queriendo, declarar tan honrrado y generoso pensam'e-
to, pareciome bien figurar vn brazo celestial trasformando
vna taza llena de dineros sobre vn altar vn libro e vn yel-
mo, con estas palabras, EXPETENDAE OPES, VT DI-
GNIS LARGIAMVR. Significando por el altar la bõdad
de los hombres, y por el libro y yelmo su virtud o en letras, o en
armas, y por la ancha abertura de la taza la liberalidad ma-
nifiesta del dicho Señor para con todas personas virtuosas y
ordinaria del noble varon.

K 3

Emblema 33

[illegible]

Motes

"Expetendae opes ut dignis largiamur."

Se han de buscar las riquezas para dispensarlas entre quienes las merezcan.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:** Fuente del mote no disponible.

Glosa

El autor plasma en esta divisa el pensamiento de Mateo Balbani. Este caballero opina que la riqueza no vale nada si quien la posee no sabe gastarla honradamente y distribuirla entre aquellos que la necesitan, y que la riqueza mal distribuida es causa de menoscabo y daño. El caballero pone en práctica sus pensamientos, y siempre tiene en su casa hombres grandes y letrados, y extranjeros a quienes da ración y soldada.

Picturas

- **Motivo:** Una mano que surge de unas nubes vuelca las monedas contenidas en una rica copa sobre un altar en cuya parte superior descansan un libro y un yelmo.
- **Significado:** Es empresa del caballero Matheo Balbani para mostrar que la riqueza es más causa de daño y menoscabo que de provecho y honra si no se sabe usar convenientemente y distribuir entre aquellas personas honradas que tengan verdaderamente necesidad de ella. Por ello la anchura de la boca de la copa simboliza la liberalidad manifiesta de dicho señor con las personas honestas, representando el altar la bondad de los hombres, y el libro y el yelmo sus virtudes en las letras o las armas.
- **Observación:**

- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

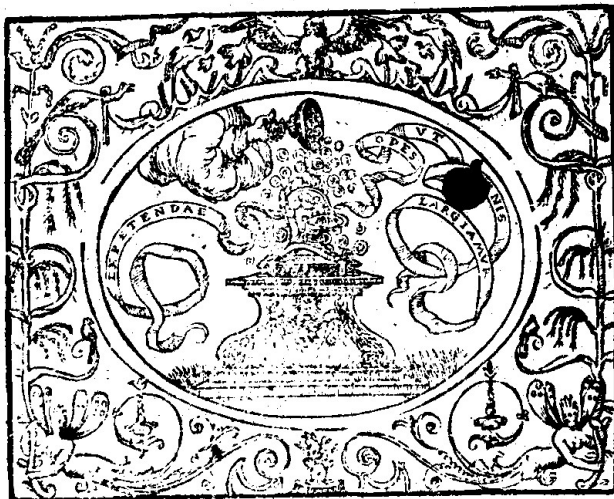
Thesaurus

- **Palabras clave:** Daño, Honra, Liberalidad, Menoscabo, Necesidad, Provecho, Riqueza
- **Onomásticas:** DIOS, Matheo Balbani
- **Onomásticas:** Altar (Humano, Objetos), Copa (Humano, Herramientas), Libro (Humano, Herramientas), Mano (Humano, Partes del cuerpo), Moneda (Humano, Armas), Nube (Elementos, Aire), Yelmo (Humano, Armas)

Páginas digitalizadas

*assaz ocupado en reyrme del, y de sus semejantes, los quales allegan haciendas, y dineros muchas vezes para quien no se lo agradece, no acordandose desta linda y verdadera senten-
cia que dize, MALE PARTA MALE DILABVNTVR.*

**EL SEÑOR MATHEO BALBANI.
RIQUEZA NOBLEMENTE
DESPENDIDA.**

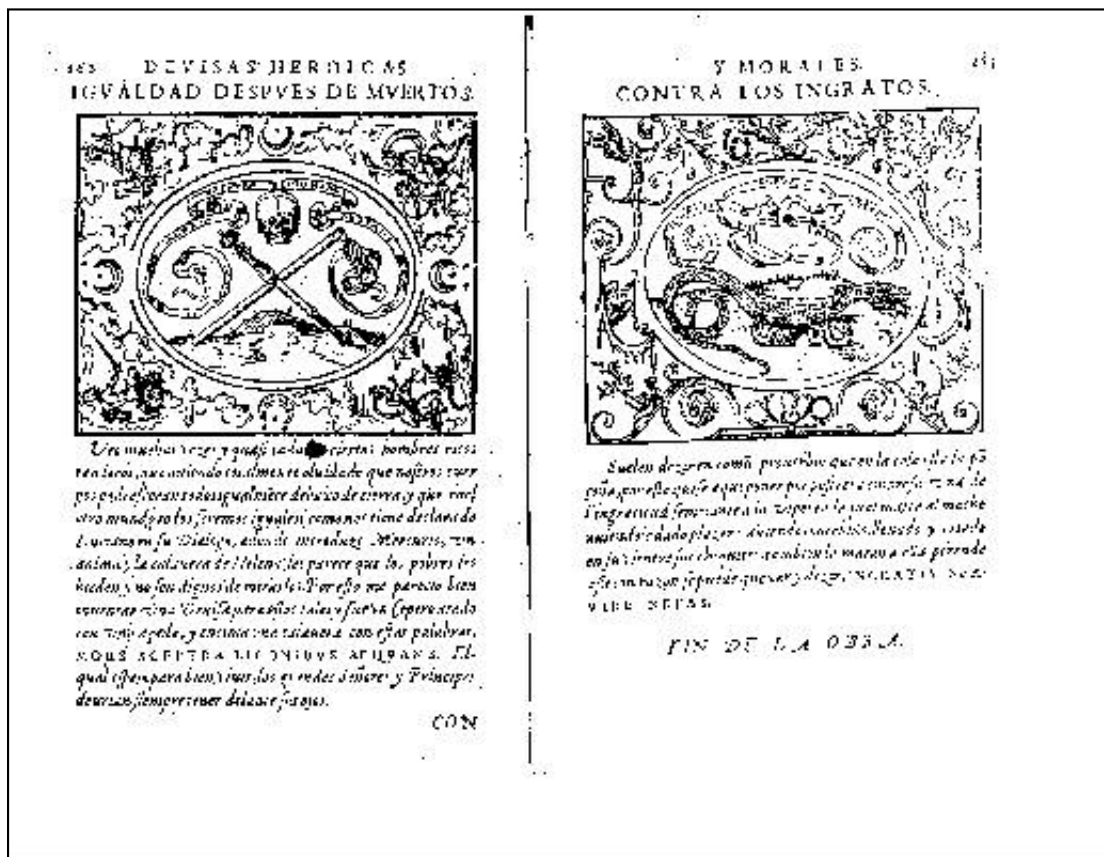


*Hablando con el Señor Matheo Balbani cauallero Lu-
ques, el me dixo vn dia, quel ruega siempre a Dios que no
le de riquezas, si no de manera para saber seruirse dellas.
Iuzgando no valer nada mas d'en quanto los possessores
dellas saben honrrádamente espendellas y las distribuyan a
aquellos que, non por sus demeritos, tienen necesidad, mes-
mamente*

*mamente siendo sus amigos y gente honrada: y por el contra-
rio parece a este buen cauallero que las riquezas, las quales no
son desta manera distribuidas, son mas ayna causa de menos
cabo y daño, que de prouecho y honrra. Palabras y desseo cier-
tamente dignas, no solamete de cauallero, pero de qualquier
principe, quanto mas que todos saben qu'el las acompaña
muy bien con los hechos, tiniendo siempre su casa llena de
hombres grandes y letrados y a muchos otros estrangeros le-
xos de sus tierras a quien el daracion y grande soldada. Por
esto queriendo, declarar tan honrrado y generoso pensam'e-
to, pareciome bien figurar vn braço celestial trasformando
vna taza llena de dineros sobre vn altar vn libro e vn yel-
mo, con estas palabras, EXPETENDAE OPES, VT DI-
GNIS LARGIAMVR. Significando por el altar la bñdad
de los hombres, y por el libro y yelmo su virtud o en letras, o en
armas, y por la ancha abertura de la taza la liberalidad ma-
nifiesta del dicho Señor para con todas personas virtuosas y
ordinaria del noble varon.*

K 3

Emblema 34



Motes

"Mors scepra ligonibus aequans."

La muerte iguala el cetro al azadón.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** Al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**

1. "139 (De morte) [Col. 1442B]" de la obra Carmina miscellanea, tam sacra quam moralia, sive libellus qui dicitur floridus aspectus. **Texto exacto:** MORS SCEPTRA LIGONIBUS AEQUAT.

Intermediarios: Petrus Blesensis, Epistulae, 169 [Col. 0464D]

Petrus Blesensis, Epistulae, 178 [Col. 0472B]

Petrus Blesensis, Epistulae, 207 [Col. 0489B]

Glosa

El autor expresa con esta divisa la igualdad entre todos los hombres después de muertos, y se la dirige a aquellos hombres ricos que consideran que los pobres no son dignos de mirarlos; considera también que los reyes y príncipes deberían tenerla siempre delante de sus ojos para vivir bien.

Picturas

- **Motivo:** Sobre un montículo descansan, cruzados en "X", un cetro y una azada sobre los que aparece, suspendida en el aire, una calavera.
- **Significado:** La imagen del cetro y la azada unidos bajo la calavera nos recuerdan que la muerte iguala a ricos y pobres; constituye un aviso contra los hombres ricos desavisados que, olvidando el poder igualatorio

de la muerte, desprecian a los pobres.

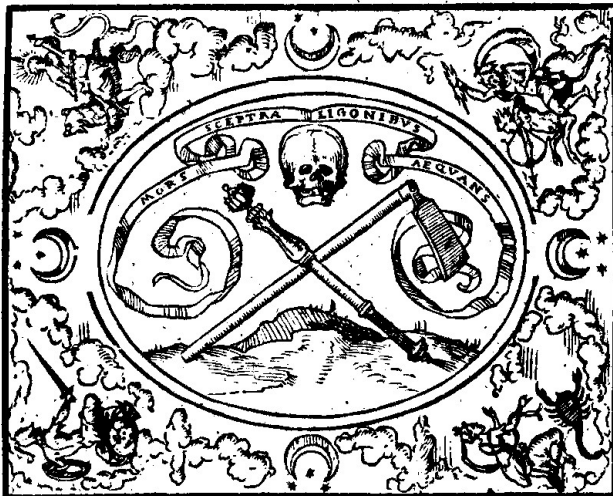
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Helena, Igualdad, Luciano, Mercurio, Muerte, Príncipes, Señores
- **Autoridades:** Luciano: LUCIAN.
- **Onomásticas:** Azada (Humano, Herramientas), Calavera (Humano, Partes del cuerpo), Cetro (Humano, Insignia / Recompens)

Páginas digitalizadas

262 DEVISAS HEROICAS
IGUALDAD DESPVES DE MVERTOS.



Ueo muchas vezes y quasi cada ciertos hombres ricos tan locos, que auiedo totalmente olvidado que nostros cuerpos podresceran todos igualmẽte debaxo de tierra, y que en el otro mundo todos seremos iguales (como nos tiene declarado Luciano en su Dialogo, adonde introduze Mercurio, vn anima y la calauera de Helena) les parece que los pobres les hieden y no son dignos de mirarlos. Por esto me parecio bien inuentar vna Denisa para estos tales y fue vn Ceptro atado con vna agada, y encima vna calauera con estas palabras, MORS SCEPTRA LIGONIBVS AEQVANS. El qual espejo para bien vivir, los grandes Señores y Principes deurian siempre tener delante sus ojos.

CON

Y MORALES.
CONTRA LOS INGRATOS.

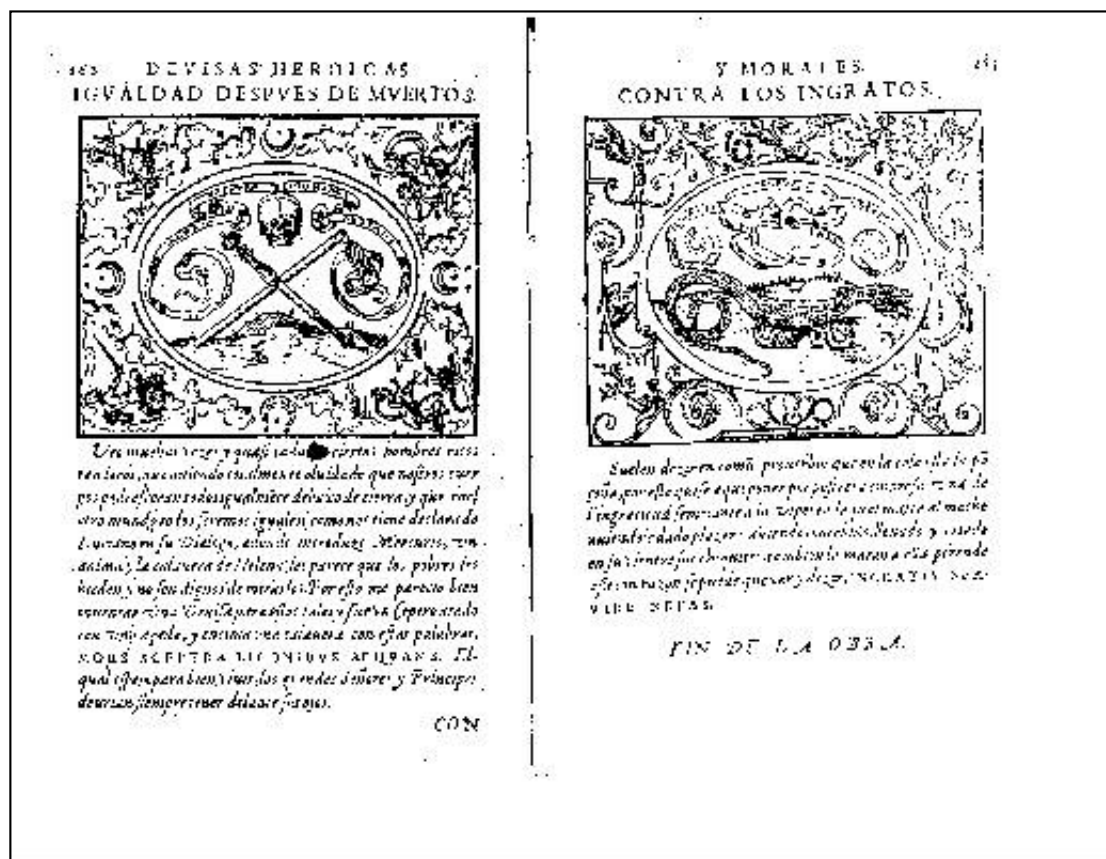
263



Suelen dezir en comũ prouerbio que en la cola esta la pñõa, por esto quise aqui poner por postrera empresa vna de l'ingraticud semejante a la viperea laqual mastta al macho auriendole dado plazey auiendo concebido, lleuado y criado en su vientre sus chiquites, tambien la matan a ella porende assi con razon se puede quexar y dezir, INGRATIS SERVIRE NEFAS.

FIN DE LA OBRA.

Emblema 35



Motes

"Ingratis servire nefas."

Es un sacrilegio servir a ingratos.

- **Traducido por:** Nosotros.
- **Ubicación:** En la imagen y al final de la glosa
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**

1. "null" de la obra null **Texto exacto: Intermediarios:**

Glosa

El autor dedica esta divisa a la ingratitud, por eso pinta a la víbora, que mata al macho una vez que concibe, y a su vez es muerta por sus crías.

Picturas

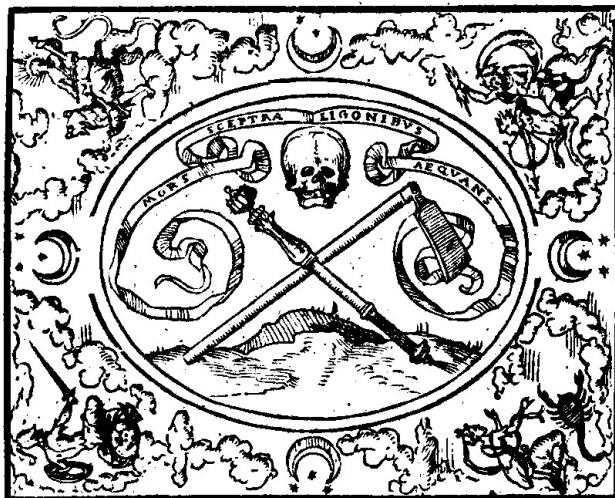
- **Motivo:** Sobre un suave montículo aparece una víbora de cuyo vientre surgen dos viboreznos que se vuelven para matar a la madre.
- **Significado:** Según la tradición, la víbora hembra mata al macho después de la cópula, a pesar de haberle proporcionado placer y haberla hecho concebir; sin embargo, cuando nacen los viboreznos, también muerden y matan a su vez a la madre, simbolizando así la suerte que espera a los ingratos.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ingratitud
- **Onomásticas:** Víbora (Animales, De tierra), Viborezno (Animales, De tierra)

Páginas digitalizadas

262 DEVISAS HEROICAS
IGUALDAD DESPVE DE MVERTOS.



Ueo muchas vezes y quasi cada ciertos hombres ricos tan locos, que auendo totalmente olvidado que nostros cuerpos podresceran todos igualmente debaxo de tierra, y que en el otro mundo todos seremos iguales (como nos tiene declarado Luciano en su Dialogo, adonde introduze Mercurio, vn anima y la calauera de Helena) les parece que los pobres les bieden y no son dignos de mirarlos. Por esto me parecio bien inuentar vna Devisa para estos tales y fue vn Cepro arado con vna açada, y encima vna calauera con estas palabras, MORS SCEPTRA LIGONIBVS AEQVANS. El qual espejo para bien vivir, los grandes Señores y Principes deurian siempre tener delante sus ojos.

CON

263 Y MORALES.
CONTRA LOS INGRATOS.



Suelen dezir en comũ prouerbio que en la cola esta la pñõa, por esto quise aqui poner por postrera empresa vna de l'ingratitude semejante a la viperea la qual mata al macho auendolo dado plazer y auendo concebido, lleuado y criado en su vientre sus chiquitos, tambien la matan a ella porende assi con razon se puede queixar y dezir, INGRATIS SERVIRE NEFAS.

FIN DE LA OBRA.

